



El informe de impacto socioeconómico encargado por el Ayuntamiento no despeja dudas sobre los inconvenientes de una gran superficie para el comercio local

Los comerciantes harán sonar mañana las alarmas de sus tiendas en protesta contra el hiper

Ayer noche, los comerciantes de Aranjuez opuestos a la instalación de un hiper en la localidad se reunieron en la sede de Apyme para debatir lo dicho en el pleno municipal que se celebró por la mañana y en el que el equipo de Gobierno del PP presentó el informe de impacto socioeconómico encargado a la empresa TRIL.

A la reunión asistieron cerca de 300 personas. Apyme insiste en que no se despejan dudas sobre los puestos de trabajo que se perderían.

Por ello, los comerciantes iniciarán protestas que comenzará mañana a las doce del mediodía, cuando durante cinco minutos hagan sonar las alarmas de sus tiendas.

Las próximas medidas de protesta consistirán en una huelga a la japonesa -18 horas de trabajo seguidas-, una carta al presidente de Madrid, Alberto Ruiz Gallardón y otra al presidente de Castilla-La Mancha, José Bono.

(Págs. 5 y Editorial en Pág. 4)

La Academia de la Guardia Civil celebra el Pilar



La Academia Especial de la Guardia Civil de Aranjuez celebrará mañana diversos actos en honor de su patrona, la Virgen del Pilar, con un pase revista a la Fuerza e imposición de condecoraciones. Tras unas palabras del coronel director, Rafael Yuste, habrá una ofrenda a los caídos y un desfile militar.

PSOE e IU creen que CCOO no recibe subvenciones de Fiestas por los sucesos del 2-A

El concejal de Fiestas del Ayuntamiento de Aranjuez, Florián Molina, declaró el pasado martes en la comisión informativa del área de Cultura, que no entiende que ahora se proteste por su decisión de retirar la subvención municipal al sindicato Comisiones obreras para celebrar su tradicional concurso de Gachas, ya que la ayuda ya retiró en las

fiestas de San Fernando, a finales de mayo. Tanto PSOE como IU, creen que la razón que ha motivado la retirada de la subvención, es una decisión que pretende marginar al sindicato como "castigo" por los sucesos acaecidos durante el pleno del pasado 2 de abril, en el que el salón de plenos fue desalojado por policías antidisturbios. (Pág. 8)

El Aranjuez encarrila una racha de siete partidos sin perder

El Aranjuez CF empató el domingo en casa del Amorós, con lo que son ya siete partidos lo que lleva el líder del Grupo 7º de Tercera sin conocer la derrota. Sin embargo, los errores de los jugadores colegiales impidieron que el conjunto ribereño saliera derrotado por primera vez en esta liga. Destacó sobremano el mal hacer del arbitro del partido. (Pág. 24)

SUMARIO

■ Resumen del pleno municipal Pág. 8

■ Vuelve con fuerza la Muestra de cine Ciudad de Aranjuez Pág. 20

■ Ontígola acogerá el Campeonato de España de carreras de galgos Pág. 26

■ Ecos de sociedad Pág. 28 y 29

REPORTAJE

I Muestra del vehículo usado y de ocasión de Aranjuez.

En la Plaza de San Antonio, hasta el 12 de octubre.



Páginas centrales.

Ningún otro coche se agarra así.



Nissan Primera. La máquina perfecta.

AUTOMOCION DIAZ, S.A.

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ • Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO

Hay un Primera desde 2.123.000* ptas.

El Sistema de Plataforma de Seguridad Activa con suspensión delantera Multi-link y trasera multibrazo con Sistema de Control Lineal MLB, hace que el nuevo Nissan Primera sea un nuevo concepto de coche;

pero sobre todo un nuevo concepto de carretera. Todos los modelos

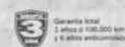
equipan de serie: Airbag • Dirección Asistida • Elevalunas Eléctricas

• Cierre Centralizado • Sistema Inmovilizador Antirrobo.

PLAN PREVER
80.000 plus
DE AHORRO ADICIONAL
TERMINALIZACIÓN DEL CREDITO

* P.V.P. Recomendado (IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, NISSAN Asistencia y Sobreevaluación de V.O. incluidos) en Península y Baleares. Promoción válida hasta fin de mes para vehículos en stock.

Modelo	P.V.P.*
PRIMERA 1.5 GX	2.123.000
PRIMERA 2.0 TD GX	2.388.000
PRIMERA 2.0 TD SLX ABS Aire A.	2.779.000
PRIMERA 2.0 Avulso ABS Aire A.	3.166.000
PRIMERA 2.0 GT ABS Aire A.	3.320.000



Primera



CONDUCE Y DISFRUTA

¡DEJE QUE VEAN SU Nueva COCINA

En solo 10 días montamos su cocina desde 98.900

PLAZOS HASTA 48 MESES



TIEN 21

SU TIENDA TIEN 21 MAS CERCANA EN ARANJUEZ
CLIMATIZACIÓN ELECTRODOMÉSTICOS TV COLOR VIDEO - SONIDO MUEBLES DE COCINA ORDENADORES

C/. Infantas, 27
Telfs. 891 24 34
892 27 64
ARANJUEZ



EUROLASER



Ctra. de Andalucía, 59 y 61
Tels. 892 04 86 - 892 02 56
ARANJUEZ



TIEN 21

HUMOR



FOTO DENUNCIA



Pese a que los técnicos han confirmado que esta glorieta está bien señalizada, y que no hay ningún motivo para modificar dichas señalizaciones, como se puede ver en la fotografía los accidentes son continuos en este punto de la carretera de Andalucía en dirección a Madrid. Hasta el momento no hay que lamentar ninguna víctima mortal pero antes de que suceda habrá que poner las medidas necesarias para que eviten que ocurran más accidentes.

El envés de *El Espejo*

A vueltas con el hiper

Semana de pleno municipal, ya saben. El tema central de su "celebración" (paradójicamente un pleno no es precisamente una fiesta), como no, el tan traído y llevado hiper.

Las principales quejas y reticencias de la oposición es el famoso "Estudio de impacto socioeconómico" que el equipo de gobierno encargó a una empresa y que consistió en 400 encuestas telefónicas. Si eso es un estudio de viabilidad serio que venga Perico el de los Palotes y lo viabilice.

Pero la cosa va más allá cuando nos percatamos de que cerca de quince páginas (las correspondientes a la primera parte contratante de la segunda parte) del susodicho informe estaban calcaditas del folleto Aranjuez 2003, una especie de lista de objetivos preparada en el anterior mandato. Al final va a resultar que el gobierno del PSOE en el Ayuntamiento dejó algo más que deudas a los sufridos gobernantes del PP.

Sin embargo, el concejal Gálvez ha asegurado, ante las protestas de oposición y

Queridos lectores. Siento tener que comunicarles que esta semana hubo pleno municipal. Y ¿cuál creen que fue el tema central? Sí, el hiper. El problema principal, en lo que a este asunto se refiere, es que el gobierno municipal pretende basar las discusiones previas sobre las ventajas de instalar esa gran superficie en un "Estudio de Impacto Socio-Económico" que ha consistido en encuestar telefónicamente a cuatrocientos ribereños. ¿Ha sido usted alguno de los afortunados? Es que no conozco a ninguno, oigan, y me hace ilusión. Además, la primera parte del estudio se copió de otro documento realizado en el anterior mandato. Como lo oyen. Si eso es un estudio de impacto que venga Perico el de los Palotes y ya verá si se impacta o no. Tras las protestas de oposición y de las asociaciones de comerciantes se nos anuncia que se va a encargar un nuevo estudio a la misma empresa. Será por lo bien que lo han hecho estos chicos. ¿Se les ocurrirá esta vez tomar prestados los comentarios sobre el hiper que este servidor ha escrito en alguna ocasión?. Se los presto gratis.

asociaciones, que se encargará un nuevo estudio a la misma empresa, a ver si esta vez lo hacen mejor, aunque todos tenían muchos títulos y masters, según nos explicó el concejal. Debe ser en premio. Así pues, he decidido que yo me voy a hacer Master del Universo, a ver qué me encargan. Quizá si el equipo de gobierno se hubiera limitado a anunciar que se iba a hacer una pequeña encuesta previa para sondear el ambiente, en lugar de llenarse la boca con un "Estudio de Impacto", no habrían quedado tan mal. Dejaremos el tema para ver con qué nos impresionan en días sucesivos.

Pero no sólo de plenos vive el hombre. En este número de *El Espejo* recogemos también el gran número de actividades culturales de la semana, las noticias de la comarca, los eventos sociales de Aranjuez y otros asuntos de relevancia como los problemas de subvenciones del sindicato local o la creación de un servicio de asistencia jurídica en Aranjuez. Con ello les dejo. Ya saben lo que deben hacer con las vitaminas.

Cafetería SALA BINGO ARANJUEZ



ABIERTO
TODOS LOS DÍAS

de 8'30 h. de la TARDE
a 3 h. de la MADRUGADA

Sala de Fiestas El Bolero de Príncipe

Tu música
preferida



Te esperamos

Viernes y sábado a partir de las 22,30 h.
Domingo a partir de las 19 h.

(Dirección Toni Piquer)
C/ Príncipe, 77 - Tel. 891 03 27 - ARANJUEZ

EDITORIAL

En el hiperespacio

A lo largo de los últimos meses, el equipo de Gobierno del Partido Popular en el Ayuntamiento de Aranjuez ha dado unas sorprendentes lecciones de cómo complicarse la vida uno mismo. Parece como si le quedarán dos días de mandato o como si ya no tuvieran posibilidad o creencia de revalidarlo, pues a veces resulta incomprensible la acelerada forma en que aborda asuntos que son de vital importancia para la ciudad, es decir que requieren sosiego, diálogo y reflexión.

Es el caso, sin ir más lejos del proyecto universitario. Quizás con la idea de vender la consecución de un proyecto largamente ansiado entre la población como un recurso electoral, el equipo de José María Cepeda se lanzó a la aventura de ubicar en un centro público, como es el complejo cultural Isabel de Farnesio, un embrión de universidad privada que ni siquiera contaba con el permiso de la Comunidad de Madrid. Tampoco contó con la opinión de muchos ribereños.

Al final, la actuación de los gobernantes de Aranjuez resultó no sólo errónea, sino bochornosa por su afán de colgarse una medalla ante la población sin reparar en que podían estar tirando piedras contra su propio tejado. No se entiende, por ejemplo, que en su calidad de políticos -y ello conlleva o debe conllevar un profundo conocimiento del funcionamiento de la Administración- hablan del comienzo del curso universitario en Aranjuez este mismo año cuando técnicamente es imposible.

Algo parecido ha ocurrido con el proyecto de ubicar un hiper en Aranjuez. Dos semanas después de presentar a los medios de comunicación el estudio de "impacto telefónico" respecto a la instalación de una gran superficie en la localidad, el equipo de Gobierno presentó ayer ese mismo informe en el pleno municipal. Nuevamente ha quedado patente la precipitación del Partido Popular a la hora de hacer las cosas.

Y en este caso la gravedad es doble. Por reincidencia, por un lado, y por otro, porque el mismísimo alcalde asumió tácitamente la conveniencia de que el tema del hiper debe tratarse con mucho tacto. Algo que hizo cuando frenó sus primeras intenciones de traer a la primera de cambios el polémico negocio que la empresa francesa Leclerc pretende instalar en suelo ribereño.

No obstante, las prisas parecen volver a atenazar a José María Cepeda. Después de varios meses en compás de espera, los que han transcurrido desde el encargo del citado estudio a la empresa TRL por casi dos millones de pesetas, resulta que el informe no está completo porque carece de los datos más importantes, aquéllos referidos a las consecuencias que el hiper podría tener en el comercio local y, por extensión, en el resto del tejido económico y social de Aranjuez.

El enfado de los comerciantes, aparte del feo que supuso para ellos enterarse del estudio por la prensa,

es supino. También el de los grupos municipales del PSOE y de Izquierda Unida al comprobar que el dinero público sirve para pagar un trabajo, más que mal realizado, no realizado o ajustado al encargo. Por ello, calificando de "burla" el trabajo, han pedido que no pague a esa empresa.

Y es que el documento elaborado por TRL toma como base, y copia literalmente e incluso con faltas, un texto -Aranjuez 2003- que lejos de ser un reflejo real del Aranjuez actual, era tan sólo una declaración de intenciones del anterior equipo de Gobierno para el umbral del siglo XXI. Además, otorga a una encuesta telefónica aleatoria sobre 400 personas un rango de infabilidad poco serio cuando tanto se juega Aranjuez en este asunto.

El colmo ha sido comprobar de nuevo la obcecación del PP cuando afortunadamente reconoce que el estudio no está completo -y que por ello habrá que encargar una segunda parte, la más importante- pero en cambio dice que seguirá apostando, nunca mejor dicho, por la misma empresa para llevar a cabo esa tarea. Es evidente la incongruencia de un equipo de Gobierno que persigue, sin admitirlo tajantemente (ayer no lo hizo el concejal de Hacienda, Miguel Ángel Gálvez, y en cambio, instó a la oposición a pronunciarse sobre ello), la presencia de un hiper en Aranjuez.

Por otro lado, como también ha advertido la oposición, José María Cepeda y sus concejales pueden encontrarse una vez más -la primera fue a propósito del tema universitario- con la negativa de Alberto Ruiz Gallardón a la construcción del hiper en Aranjuez, ya que en última instancia es la Comunidad de Madrid la que debe dar el visto bueno final con la concesión de la llamada segunda licencia.

Sin embargo, el proceso continúa, pese a que la oposición pide calma, reivindica nuevamente la moratoria, y solicita además participar en la confección del pliego de condiciones que realice el Ayuntamiento para encargar ese segundo estudio. Y continúa pese a que los que pueden resultar más afectados, los comerciantes, con APYME y Ascomar a la cabeza, piden a Cepeda prudencia y que vele por los intereses de todos los ribereños.

Desde luego no es de recibo dirimir un tema tan trascendente mediante la aleatoriedad que supone una encuesta telefónica, porque si la política comienza a hacerse en función de la opinión o de las voluntades y se prescinde de la evaluación de las consecuencias que deben realizar los políticos, sobran éstos últimos. La suma de no tener esto en cuenta y ejercer el empecinamiento una y otra vez, tiene como consecuencia lo que por segunda vez le ha ocurrido al Gobierno del PP: un aterrizaje forzoso por no tener los pies en la tierra y caer desde más allá de la luna. Más bien desde el hiperespacio.

Actitudes básicas

E. González Fernández "Tello"



No siempre resulta fácil elegir entre dos dichos aparentemente igual de verdaderos: primero, "Ve más un sabio que muchos necios", y segundo, "Ven más dos ojos que uno".

Quienes optan por el primero dan preferencia a las élites e incluso a veces se esfuerzan por estar entre ellas, creen en "salvadores" y con frecuencia se sienten tentados de erigirse en uno de ellos. En cambio, aquellos que se identifican con el segundo tienden a valorar más las actitudes igualitarias, no discriminatorias y más democráticas. Para éstos, lo verdaderamente importante

es el número, las mayorías... sin que ello justifique el atropello de las minorías y ni siquiera de los individuos.

Entre los primeros se suele olvidar un fallo importante. Nunca se dice quién o quiénes han de hacer la clasificación entre listos y necios, sabios y tontos, salvadores y salvados; quién decide dónde le corresponde estar a cada uno.

O tal vez no se trata de dos grupos diferentes de personas. Acaso sean tan sólo dos dimensiones diferentes de uno mismo, que, unas veces actuamos como auténticos demócratas y otras, como elitistas perversos. ¿Quién sabe?

EL ESPEJO

DE ARANJUEZ Y COMARCA

C/ Capitán nº61. 28300 ARANJUEZ-Madrid

Tel.: 91-892 22 28 - 908-42 81 61

FAX: 892 29 96

E-mail: el.espejo@arannet.com

Editado por PRENSA ARANJUEZ, S.L.

Presidente: J. Ignacio Sánchez Pérez-Moneo

Consejera Delegada: Rosa Rivas Martín

Colaboradores:

Coordinadora Editorial: Rosa Rivas

Redactor Jefe: David Cossi

Redacción: Olga Robles, Javier Diezma

Reportajes: Carmen Vázquez

Deportes: Óscar Flores

Maquetación: Jorge Ambrona

Publicidad: T & R Copyright©

Imprime: Rotativas Canales, S.L.

Depósito Legal: GU-3/1997

EL ESPEJO de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones vertidas en los artículos de sus colaboradores

Aranjuez, Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de Oreja, Chinchón, Villacanejos, Titulcia, Noblejas, Seseña, Ontigola.

**CENTRO GESTIÓN**

(CGE ARANJUEZ, S.L.)

ASESORÍA DE EMPRESAS

Sociedades y autónomos

**LABORAL · CONTABLE · MERCANTIL
JURÍDICO · FINANCIERO · FISCAL****ABOGADOS - ECONOMISTAS - GRADUADO SOCIAL
ASESOR FISCAL - ASESORAMIENTO MERCANTIL.....****ARANJUEZ**

C/ Carmen nº 20

Tel. 892 06 74

892 22 08

VALDEMOROAvd. Canteras nº 70
POLÍGONO VALMOR

Tel. 895 55 90

CREA TU EMPRESAAsesoramos y tramitamos la creación de
tu empresa**TOTALMENTE GRATIS**

CENTRO GESTIÓN te tramita todos los documentos que necesitas para crear tu empresa: alta en Hacienda, alta en Seguridad Social, licencia de apertura, escrituras de sociedades, contratos laborales, etc.

Y además te llevamos toda la gestión jurídica de tu empresa (contabilidad, nóminas, seguros sociales) GRATIS durante los tres primeros meses.

CENTRO GESTIÓN

El periódico *El Espejo*, como trata de demostrar desde hace tiempo, tiene la vocación de convertirse cada vez más en un medio de comunicación que se caracterice por su objetividad, pluralidad y, sobre todo, por su independencia. A este respecto, creemos que, pese a los reiterados intentos de determinadas personas de confundir a la opinión pública sobre nuestros verdaderos objetivos, vamos por el buen camino. También confiamos en el buen criterio de nuestros lectores y en el de la sociedad ribereña en general. Por ello, admitimos -como no podía ser de otra forma- el derecho de réplica del señor Alberto Villaverde, responsable del Gabinete de Prensa del Ayuntamiento de Aranjuez, y publicamos su artículo en contestación a otro aparecido en el pasado número de *El Espejo* y suscrito por todos los periodistas de Prensa Aranjuez, empresa editora. En el referido artículo, sin entrar en el campo de las descalificaciones personales, sin realizar comparaciones que no vienen a cuento y encaminadas a romper equilibrios, la Redacción de este semanario denunció el tratamiento privilegiado -no somos los únicos en quejarnos- que recibe otro medio cuya independencia resulta un tanto cuestionable. Por ese mismo motivo, repriminábamos la parcialidad del gabinete de Prensa municipal y poníamos de manifiesto su carácter de "rara avis" dentro de la profesión periodística, ya que las funciones de un departamento de tales características deben estar al servicio de los periodistas y no al revés. Sabedores de que la razón y la profesionalidad está de nuestra parte, nada más lejos de nuestra intención que entablar una polémica respecto a este asunto que queremos dejar zanjado de una vez por todas y a la que, sin embargo nos hemos visto obligados a entrar en esta ocasión por la hipocresía de la hace gala el señor Villaverde, muy a nuestro pesar.

¿Periodismo o servilismo ?

Por Alberto Villaverde

En el N° 189 del semanario *El Espejo* aparece un sorprendente artículo titulado ¿Rueda de prensa o paripé?, firmado por cuatro periodistas de la empresa editora de ese medio.

El escrito es sorprendente por el espíritu de su contenido, sobre todo por alguna de las firmas que lo presentan.

En su contenido, los profesionales supuestamente autores del mismo, intentan justificar la no publicación de los datos del estudio de impacto del hiper por "que es de vergüenza que se convoque una rueda de prensa para presentar el estudio y resulte que días antes ya se había entregado a la plantilla del Cuatro Esquinas".

Los cuatro periodistas de Prensa Aranjuez SL niegan el derecho a la información a sus lectores porque se sienten dañados en su dignidad profesional y marginados por algo que es absolutamente falso, ya que no se filtró el informe a nadie antes de la convocatoria de la rueda de prensa; al menos desde el Equipo de Gobierno. Esa falta de respecto al destinatario final de la información sí es una vergüenza.

Pero lo más triste de todo, y a eso no hacen referencia, es que ese mismo día hubo otros dos actos importantes organizados por el Ayuntamiento a los que los periodistas autores del escrito no asistieron, ni la información aparece reflejada en el medio al que representan: la rueda de prensa sobre los Fondos Life y la pre-

sencia de Aranjuez de los regatistas de Oxford y Cambridge. ¿Aquí también hubo filtraciones o favoritismos? Esto sí es una vergüenza.

Los profesionales de *El Espejo* suelen brillar por su ausencia en no pocos actos o ruedas de prensa convocadas desde el Equipo de Gobierno Municipal o por colectivos defensores de criterios poco acordes con los intereses defendidos desde su línea editorial. En este mismo medio se ningunea de forma sistemática toda información generada desde la gestión del Ejecutivo del Ayuntamiento de Aranjuez. Y eso sí es una vergüenza.

El problema de fondo no es que otros medios accedan antes a la información o reciban filtraciones. Ellos también tienen este tipo de privilegios con determinados representantes municipales. Algunos que se tienen como periodistas deberían ser conscientes de que las noticias no caen del cielo, ni aparecen por arte de magia, ni salen sólo de ciertos despachos. A veces hay que salir del "bunker" para estar a la altura, estar en la calle y sobre todo pasar por todos los despachos. Culpar al objeto emisor de la noticia de la incapacidad de unos, o mayor habilidad de otros es de una pobreza preocupante. Y eso sí es una vergüenza.

El problema de fondo no es la ofensa a los profesionales por la supuesta filtración de un informe; el problema es la transformación del periodismo en servilismo. *El Espejo* no publica los datos del estudio de impacto del hiper porque es un medio editado, entre otros, por

Cristino Domenech, que es a su vez uno de los principales opositores a que se instale en Aranjuez una gran superficie comercial. Esa es la cruda realidad y todo lo demás una pura pantomima. ¿Cómo se puede entender sino que en el mismo semanario aparezcan reflejadas todas las opiniones contrarias sobre el hiper y no se haya consultado la del Equipo de Gobierno? ¿Es eso es contrastar? ¿Es eso informar? Eso sí es una vergüenza.

Y decía al principio que el artículo era sorprendente por alguna de las personas que lo firmaba. Y hago referencia a Rosalba Díaz a la que me niego a incluir en el mismo paquete que a los otros tres porque la considero una de las mejores profesionales del periodismo local. Sin embargo, su primera puesta en escena en su nueva empresa ha sido bastante desafortunada. Mal comienzo para una persona que hasta ahora ha mantenido criterios profesionales, serios y objetivos.

¿Piensa Rosalba Díaz que ocultar la información del impacto del hiper es periodísticamente ético, aunque hubiese existido la filtración? Creo que no. ¿Piensa Rosalba Díaz que la no asistencia reiterada de sus actuales compañeros a actos organizados por el Equipo de Gobierno Municipal o enfrentados a los intereses editoriales de su empresa es periodísticamente ético? Yo creo que no. ¿Piensa Rosalba Díaz que el que aparezcan todas las opiniones sobre el hiper de la oposición y agentes contrarios al mismo y no haya sido consultado el Gobierno Municipal es

periodísticamente ético? ¿Piensa Rosalba Díaz que la línea mantenida por el medio de la empresa que ahora le paga, en el ni una sola vez ha aparecido un adjetivo crítico contra el PSOE es el proyecto periodístico que está dispuesta a defender? Yo creo que no.

Yo invito a Rosalba Díaz a realizar un sencillo ejercicio de reflexión: que lea detenidamente el artículo que ha firmado, que lea detenidamente todo el semanario que edita la empresa a la que presta sus servicios y piense si ese es el proyecto por el que ella desea luchar. Yo creo que no. Rosalba Díaz es periodista y precisamente no servil.

Dos cosas para terminar. La primera es que si este artículo no hubiese llevado la firma de Rosalba Díaz, no hubiese connotado con esta réplica. El resto de la redacción de *El Espejo* mantiene su línea habitual y tampoco es cuestión de andar a "trifulca" semanal con esta/os, señora/es. La segunda es que, como bien conoce Rosalba Díaz, hay algunos personajes en este pueblo con inusitado interés en enfrentarnos, como si en ellos les fuera la vida. A algunos ahora los tiene muy cerca. Espero que no se deje caer en su trampa.

Alberto Villaverde es el responsable del Gabinete de Prensa del Ayuntamiento de Aranjuez

CARTAS

AL DIRECTOR

Máximo 300 palabras. Deben ir firmadas, con los datos de contacto: dirección, teléfono y fotocopia del D.N.I. EL ESPEJO se reserva el derecho a publicar y resumirlas cuando fuese necesario

I Certamen Nacional de Pintura "Real Sitio y Villa de Aranjuez"

A través del artista y amigo Gonzalo Torné, tengo la suerte de conocer y disfrutar de un lugar tan encantador como este Real Sitio y sus alrededores.

Conozco no sólo sus monumentos y parajes, sino también su gastronomía, fiestas y comercios, y suelo asistir a manifestaciones culturales como sus ciclos de música antigua y exposiciones.

Con este preámbulo sólo pretendo hacer notar que me siento interesado vivamente por todo acontecimiento, sobre todo cultural, que tenga lugar en Aranjuez.

He conocido las condiciones bajo las que se ha presentado el I Certamen Nacional de Pintura "Real Sitio y Villa de Aranjuez" y es realmente sorprendente que a estas alturas de la película los responsables de la organización no se hayan enterado mínimamente de las recomendaciones dadas por la UNESCO para la organización de exposiciones y concursos de artes plásticas en centros públicos, o lo que es peor, que si se han enterado les han hecho el mismo caso que el que escucha llover.

¿Para qué sirven estas recomendaciones? Para dotar a estos eventos de un mínimo de objetividad y dignificar tanto a la obra de arte como al artista.

¿Qué pasa cuando se actúa con arbitrariedad y sin rigor? Entre otras cosas que la mayoría de los artistas no acuden, como en el caso que nos ocupa en el que la participación no ha podido ser más escaso.

No quiero entrar en valorar las obras presentadas, el resultado salta a la vista, y por supuesto manifiesto mi respeto al jurado, pues entiendo que ni artistas ni jurado han tenido que ver con lo que comento, pero sí me gustaría llamar la atención sobre cómo actúan determinados sectores o grupos ante la cultura. Yo creo que con desprecio o cuando menos con desconocimiento. Tan malo lo uno como lo otro.

José Duarte
Artista plástico. Miembro fundador del Equipo 57. Medalla de Oro al mérito en las BB AA.



**Kodak
PHOTO
MAGIC
SYSTEM**

FOTO VIDEO *Fortillo*

C/ Stuart, 52
Tel. 892 18 70
28300 ARANJUEZ

**REVELADO
EN 1 HORA**

REGALOS POR REVELADO { 1 carrito KODAK o a elegir
1 Fotocalendario
1 Camiseta o un álbum

 **PRODUCTOS ... EXPRESS COLOR**



RESIDENCIA de ANCIANOS PALACIOS

**ESTANCIAS FIJAS O TEMPORALES
Y CENTRO DE DÍA**

OFERTA ESPECIAL PARA MESES DE VERANO

Pº. de la Estación, 16 CIEMPOZUELOS
Tel. 893 07 12 - 893 07 62

El documento de TRL no aporta ningún dato sobre efectos económicos, por lo que IU y PSOE piden que no se pague a la empresa dos millones de pesetas por el trabajo

El Ayuntamiento encarga una segunda parte del estudio sobre el impacto del hiper

David Cossi. El Ayuntamiento de Aranjuez va a encargar, según anunció el concejal de Hacienda, Miguel Ángel Gálvez, en el pleno municipal celebrado ayer, la ampliación del informe que encargó a la empresa TRL para determinar qué consecuencias tendría la implan-

tación de un hiper en la localidad. Los motivos que han llevado al equipo de Gobierno del PP a solicitar esa ampliación, se debe a que en ningún momento el informe refleja de qué manera podría beneficiar o perjudicar el hiper al comercio local.



A la izquierda, Miguel Ángel Gálvez, concejal de Hacienda, a la derecha, José María Cepeda, alcalde del Ayuntamiento de Aranjuez

La elaboración de este estudio fue un compromiso que adquirió el alcalde José María Cepeda tras variar su postura contraria a un hiper y tras la consecuente polémica que creció en Aranjuez, sobre todo en los pequeños y medianos comerciantes, que ven la gran superficie como una amenaza a sus negocios.

Miguel Ángel Gálvez (concejal de Hacienda): "Las licencias de obras y apertura del hiper ya están presentada al Ayuntamiento"

Para los grupos de la oposición, PSOE e Izquierda Unida, lo más interesante del estudio es precisamente lo que falta, es decir el impacto económico en los medianos y pequeños comercios y el efecto que ello transmitiría al resto de la estructura socioeconómica de Aranjuez.

Por ello, estiman, como se-

ñaló el portavoz socialista Lorenzo Sánchez Gil, que el estudio que ha realizado la empresa TRL ha sido una "burla" para

los ribereños, tanto por no aportar esos datos tan esperados y por haber utilizado, incluso, como base un texto realizado por el anterior equipo de Gobierno en el que se sugerían objetivos para el Aranjuez del año 2003. Como contrarse, se refirieron a otros estudios como el realizado por la Cámara de Comercio de Toledo.

Sánchez Gil subrayó que la empresa era desconocida y que se había inscrito en el registro mercantil hace poco y que ahora constituía "un riesgo" volverle a encargar un nuevo trabajo cuando "ha hecho mal el anterior".

Además, aunque no quedo



ARCHIVO

Lorenzo Sánchez Gil (portavoz del PSOE): "Los hiper no generan los mismos puestos de trabajo que destruyen, ni en número ni en calidad"

claro, se supone que TLR cobrará aún más por la ampliación.

A este respecto, Fernando Cuerva, portavoz de Izquierda Unida, ha solicitado también que no se paguen a la empresa TRL los casi dos millones de

pesetas que cuesta el estudio y, además ha pedido, como ha hecho también el PSOE, que esa segunda parte del estudio no la realice la misma empresa por la "poca profesionalidad" demostrada.

Izquierda Unida también preguntó al alcalde qué cosas han variado en Aranjuez para que en 1994 se opusiera al hiper y ahora, "en un giro de 180 grados", lo defienda.

Sin embargo, el concejal de Hacienda, Miguel Ángel Gálvez, indicó que el equipo de Gobierno no asume el estudio sino que sólo lo presenta y ha instado a la oposición para que se pronuncie sobre el hiper y no utilice el asunto como "arma electoral".

Sin embargo, tanto el PSOE como IU quieren mayor participación en este proceso. Así, los socialistas han solicitado intervenir en la confección del pliego de condiciones para que la empresa realice ese encargo, mientras que IU ha propuesto que se cree, frente a la inoperatividad del Consejo Económico y Social (CES), el Consejo Local del Comercio para reestructurar el comercio local.

Un estudio revela que los consumidores prefieren los supermercados a los hiper

Redacción. Según un estudio realizado por la consultora DBK y presentado el pasado martes en Madrid, los consumidores prefieren hacer sus compras en los supermercados en vez de los hiper. Y ello por varios motivos que pueden englobarse bajo el denominador común de "comodidad".

Así, el citado estudio indica que a los compradores les cuesta cada vez más recorrer varios kilómetros en coche para llegar hasta el hiper; sobre todo cuando en los

supermercados pueden adquirirse ya igual número de productos que en las grandes superficies y a precios similares.

Además, se da la paradoja, científicamente comprobada, de que los hiper resultan más baratos que los pequeños comercios aunque ofrezcan precios más bajos.

Las estadísticas arrojan el informe de DBK, presentado en la celebración del vigésimo aniversario de la Federación de Industrias de Alimentación y Bebidas

(FIAB). De hecho, en 1997, la cuota de mercado de los hiper se ha estancado en el 33 por ciento de ventas totales del sector de distribución, que mueve 7,7 billones de pesetas.

Al mismo tiempo, los pequeños comercios han rebajado esa cuota del 12 al 11 por ciento. Los únicos beneficiados parecen ser los supermercados, que desde acaparar un 55 por ciento de mercado, han aumentado este porcentaje hasta el 56 por ciento.

No sólo son los usuarios los que muestran esta preferencia. También lo hacen las empresas de alimentación y bebida. Aunque muchos pronostican el ocaso de las grandes superficies, los entendidos en esta materia consideran que una de las vías de supervivencia de los hiper son los ingresos de las tiendas que también se instalan en el interior. Otra vía es admitir las cifras y abrir supermercados también, como ya han hecho algunas firmas.



ARCHIVO

Fernando Cuerva (Portavoz de Izquierda Unida): "El PP debe explicar por qué ha variado su postura en 180 grados"



Al comprar un ordenador, piense en la calidad de ESIMUSIC



INFORMÁTICA

Sólo INFORMÁTICA con MAYÚSCULAS

Ni televisores, ni aire acondicionado, ni teléfonos móviles... ni clases de inglés. Por algo somos el primer fabricante de ordenadores de Aranjuez

SI NECESITA UNA SOLUCIÓN INFORMÁTICA PARA USTED O SU EMPRESA, DÉJELO EN NUESTRAS MANOS

ESIMUSIC, C. B.
C/ Capitán, 117 - 28300 Aranjuez
Tel. (91) 891 30 95 - FAX 891 26 48
esimusic@arannet.com
www.arannet.com/esimusic

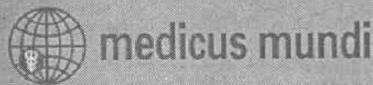
SEGURO QUE ESTO TAMBIÉN NOS LO COPIAN



Son fabricantes y tienen un precio estupendo



LA VIDA CORRE
POR NUESTRA
CUENTA



Y NUESTRA
CUENTA
DEPENDE
DE TÍ.

Banesto 0030-1292-01-0000009271

Según Lorenzo Martos, presidente de Apyme:

"Los políticos cuando hablan con los ciudadanos utilizan un lenguaje y a la hora de decidir, otro totalmente distinto"

Javier Diezma. El Presidente de la Asociación de la Pequeña y Mediana Empresa (APYME), Lorenzo Martos, estuvo entre el público asistente al pleno del pasado jueves, al igual que algunos comerciantes. Y es que no era para menos, con el tema de la instalación de un hipermercado sobre la mesa, los comerciantes no pueden dejar que se les escape ni un sólo dato sobre la situación del controvertido proyecto.

En este sentido, el propio Lorenzo Martos, cree que la información sobre la posible instalación de esta gran superficie comercial "no ha llegado a los comerciantes tal y como prometió el equipo de Gobierno a las asociaciones implicadas en el tema", a lo que añadió que "el equipo de Gobierno ha incumplido su promesa de comunicarnos las conclusiones del estudio sobre el hiper antes que a los medios de comunicación".

Martos cree que Gálvez "vertió una mentira de tamaño calibre en el pleno" ya que él



Lorenzo Martos

no realizó ninguna declaración sobre el hiper el día anterior a la presentación del estudio ya que "era imposible que hiciera declaraciones porque el estudio me llegó diez minutos antes de que se celebrase esa rueda de prensa".

Pero Martos fue más allá y

"No se sabe qué credibilidad tiene alguien que por delante te está diciendo una cosa y a espaldas te está diciendo otra"

crítico lo que entiende como un doble juego del equipo de gobierno del Partido Popular hacia los comerciantes, ya que "los políticos cuando hablan con los ciudadanos utilizan un lenguaje y a la hora de decidir otro totalmente distinto".

Según Martos, en la reunión mantenida entre el equipo de gobierno y los comerciantes, "llegamos a una aproximación de posturas en cuanto a que el estudio que presentan como de impacto socio-económico, era un estudio de opinión y que nadie puede tomar unas decisiones por una encuesta".

Asimismo el presidente de APYME, declaró que "no se sabe que credibilidad tiene alguien que por delante te está diciendo una cosa y a espaldas te está diciendo otra".

El empresario mantuvo, por otra parte, una asamblea ayer noche con los miembros de la asociación en los locales de Apyme para debatir y estudiar todo lo dicho en el pleno municipal que se celebró por la mañana.



Daewoo ha creado el nuevo Lanos para que tú le des la vida. Desarrollado por los mejores especialistas del mundo en nuestros Centros Técnicos de Worthing (Gran Bretaña), Munich (Alemania) y Pupyong (Corea del Sur). Sus nuevos motores E-TECH, además de cuidar el medio ambiente, incorporan soluciones tan innovadoras como el sistema

de inducción de geometría variable. Para aumentar la potencia sin elevar el consumo. Un avanzado vehículo, disponible en tres versiones diferentes de 3, 4 y 5 puertas, al que se han aplicado nuevos conceptos de diseño, ergonomía y seguridad integral, además de un equipamiento fuera de lo común: *Doble Airbag, Dirección Asistida, Volante Regulable en Altura, Retrovisor Eléctrico, Elevalunas Eléctricas,*

Cierre Centralizado, Inmovilizador Antirrobo, Sistema de Audio, Aire Acondicionado... (equipamiento según versiones). Y opcional: *ABS, Llantas de Aleación, Techo Solar Eléctrico, Cambio Automático...*

Un nuevo soplo de vida llega al mundo del motor. Es el nuevo Daewoo Lanos.

Infórmese 900 303 900.



Desde 1.647.062 Ptas.*

Lanos

UN NUEVO SOPLO DE VIDA



DAEWOO
LA REVELACIÓN

Su concesionario Oficial Daewoo

Diturauto, S.A.

Ctra. de Andalucía, Km. 44,300.
28300 Aranjuez (MADRID).
Tel. 892 34 99. (Exposición y Taller)

¿ESTÁ BUSCANDO UN LOCAL PARA SU NEGOCIO?



El Pinar de Aranjuez responde a sus preguntas.

Si está interesado en montar una farmacia, un supermercado, un restaurante, una tienda de ropa, de regalos, etc. el **Pinar de Aranjuez** le ofrece toda una calle con locales comerciales.

En nuestra zona residencial situada en el mejor sitio de Aranjuez, encontrará los locales que se adaptan perfectamente a su negocio.

Locales desde **83** hasta **140 m²** y con un público objetivo de **5.000 personas**

FINANCIAMOS SU LOCAL

HASTA 140 m²

630.000 Ptas. ENTRADA

55.000 Ptas. * MES

* INTERÉS VARIABLE

LOCALES COMERCIALES DEL PINAR DE ARANJUEZ

UN NEGOCIO DE CALLE

**PINAR
ARANJUEZ**

Información y Venta en propia Urbanización o en los teléfonos:

892 00 90 / 892 18 97

Liquidación de presupuestos, agricultura y educación también presentes en el pleno

J.D. El pleno de ayer también incluyó temas de importancia como la dación de cuentas sobre la liquidación de los presupuestos municipales de 1996, que se ha saldado con un déficit de 313 millones de pesetas.

Unos resultados que teniendo en cuenta el realismo de la difícil situación de las arcas del Ayuntamiento, han sido satisfactorios para el concejal de Hacienda, Miguel Ángel Gálvez.

Gálvez destacó durante el pleno que ahora el ahorro es mayor que la inversión, lo que a su juicio es una medida prudente y adecuada para recomponer la Hacienda municipal, muy al hilo de las directrices del plan de saneamiento que se lleva a cabo.

El concejal de Hacienda volvió a referirse a la negativa herencia económica de los anteriores equipos de Gobierno y ha subrayado que si el Plan de Urbanismo se hubiera aprobado antes, el déficit en 1996 podría haber sido tan sólo de 13 millones de pesetas.

El panorama es muy distinto para los socialistas. Según el concejal del PSOE, José Luis Moreno, queda patente que el Partido Popular ha inflado los presupuestos, Moreno también ha destacado que ahora los ribereños pagan 30.000 pesetas más sin nada nuevo a cambio, ya que no se han realizado inversiones.

Pero las diferencias continuaron en otros asuntos. El Partido Socialista propuso que la institución municipal trabajara para conseguir que la futura sede del Instituto Madrileño de investigación agraria y alimentaria se instalara en Aranjuez. El portavoz socialista, Lorenzo Sánchez Gil, se lo puso en bandeja al equipo de gobierno e incluso reconoció

que le parecía una buena idea, un mérito que reconoció al gobierno regional del Partido Popular. Pero ni siquiera eso fue suficiente para cambiar la postura de los concejales del PP, quienes parecían tener tomada la decisión de votar en contra de la propuesta. Una postura un tanto férrea, de las que hacen perder la esperanza en el sistema parlamentario.

En lo referente a los asuntos educativo todo parece que se enfoca de distinta manera. La delegada María Teresa Suárez mantiene otro talante, que se puede percibir en las comisiones informativas y que posteriormente transcende al pleno. Habrá inversiones para la mejora de las instalaciones de colegios públicos.

Lo anecdótico

La verdad es que parece que en el juego político todo vale. Gálvez apuntó que se encontró con Sánchez Gil en una gran superficie comercial cuando se debatía la instalación del hipermercado. Algo que el portavoz socialista dijo saber de ante mano. Vamos que no iba a salir del pleno sin que Gálvez dispusiera su "mejor" arma.

Pero quizá lo que más atención nos llamó a algunos fue el continuo chirrido de la puerta por la que el público y los medios de comunicación acceden al salón de plenos. La puerta permaneció sorprendentemente cerrada y se "expresó" hasta hartarse sin que nadie la mandara callar. No corrió la misma suerte Lorenzo Martos, el Presidente de Apyme, a quien tras intentar intervenir se le leyeron sus derechos y deberes.

Tampoco hay que pasar por alto la notable presencia policial, sólo una vez vimos a tanto agente por el salón de plenos.

La Concejalía asegura que el sindicato no recibió ayudas para su concurso de gachas porque se celebra fuera de los lugares donde quiere centralizar las fiestas

La oposición cree que CCOO no recibe subvenciones de Fiestas por los sucesos del 2-A

Javier Diezma. El concejal de Juventud y Fiestas del Ayuntamiento de Aranjuez, Florián Molina, declaró el pasado martes en la comisión informativa del área de Cultura, que no entiende que ahora se proteste por su decisión de retirar la subvención municipal al sindicato Comisiones obreras para celebrar su tradicional concurso de Gachas, ya que la ayuda ya retiró en las fiestas de San Fernando, a finales de mayo.

Sin embargo, según declaró, la ayuda se retiró porque la Concejalía quiere centralizar las fiestas, en el recinto ferial de la plaza parejas, la Mariblanca y la Plaza de la Constitución. Por esta razón, pensó que era más conveniente subvencionar al Centro juvenil Salesiano, una asociación que desarrolla sus actividades en el colegio Loyola, lejos de lugares de los lugares que la Concejalía cree idóneos para la celebración de los actos festivos.

Por su parte, el portavoz de Izquierda Unida en el Ayuntamiento de Aranjuez, Fernando Cuerva, se mostró en contra de la



Florián Molina, concejal de Juventud y Fiestas del Ayuntamiento de Aranjuez

centralización de los festejos, ya que en su opinión, la celebración de actos festivos deben extenderse a todos los barrios, para hacerlas más plurales y participativas.

Tanto PSOE como IU, creen que la razón que ha motivado la retirada de la subvención, es una decisión del equipo de gobierno municipal, que pretende marginar al sindicato como "castigo" por

los sucesos acaecidos durante el pleno del pasado mes de abril, en el que el salón de plenos fue desalojado por policías antidisturbios, según el equipo de gobierno, por la actitud de los sindicatos quien en opinión del PP, encrespó a los trabajadores para que evitaran que se aprobara la privatización del servicio de recogida de basuras.

J. D. El pasado martes, sobre las cinco y media de la tarde, resultó herido de carácter leve un agente del cuerpo de la policía municipal en un accidente ocurrido en cruce de la calle Capitán con Abastos. En esta intersección, una de las más peligrosas del casco urbano de Aranjuez, está colocada una señal de Ceda el Paso para el vehículo que, además deja a la derecha la calle Abastod. El agente que circulaba por la calle Abastos en moto, chocó contra un turismo particular después de que este vehículo hiciera caso omiso de la señal. El agente, se

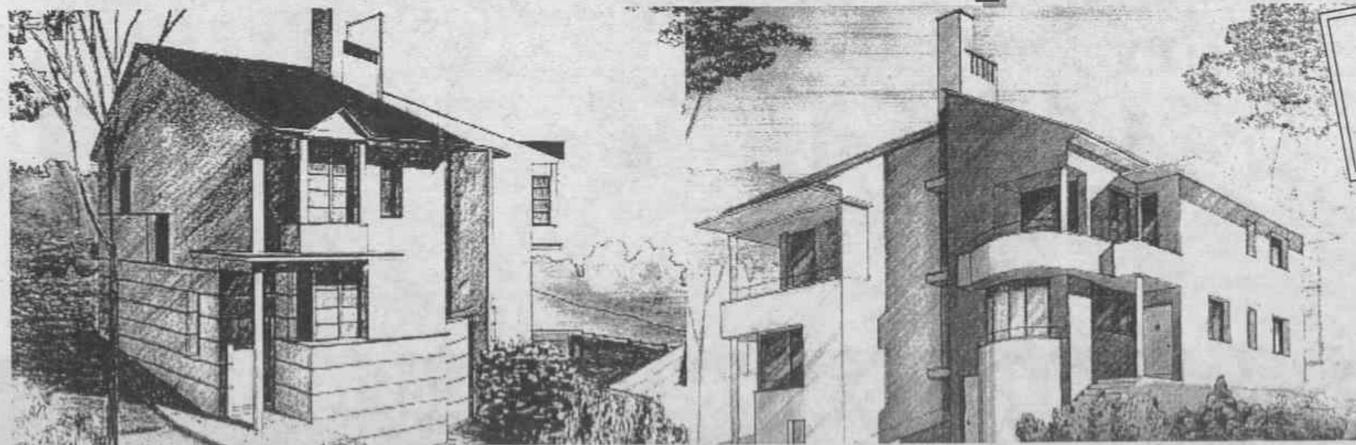
Ni la policía de tráfico está segura



encuentra recuperándose de varias quemaduras y contusiones después

de que fuera atendido en el servicio de urgencias de Aranjuez.

MIRADOR Aranjuez



¡Más Información!, en:
C/ Infantas, 12. Aranjuez Tel 892 36 32
Horario: 10.30 - 14.30 h. 17.30 - 21 h.



Prominar

12 ÚNICOS CHALETES
DISTINTOS TAMAÑOS
¡Menudas vistas tienen!



Nuevo servicio de orientación jurídica gratuita en Aranjuez

Redacción. El Ayuntamiento de Aranjuez y el Colegio de Abogados de Madrid van a firmar un protocolo para la creación en la localidad de un servicio de orientación jurídica.

Este servicio va a prestar asistencia de carácter orientativo e informativo en temas legales de todo tipo, ya sea civil, familiar, penal, de objeción de conciencia o de otros asuntos.

A él podrán acceder todos los ciudadanos de Aranjuez y



ARCHIVO

Organizado por CCOO, tiene como objetivo reducir los accidentes de trabajo en la localidad

25 delegados de empresas ribereñas reciben formación sobre seguridad laboral

Redacción. El pasado lunes dio comienzo en Aranjuez un curso de delegados de Prevención en Salud Laboral que está impartiendo la unión comarcal sureste de Comisiones Obreras.

En este curso, que se impartirá durante todo el mes de octubre, están participando 25

delegados representantes de diversas empresas de la localidad que serán formados en la prevención de riesgos laborales y en la reducción de accidentes de trabajo en sus respectivas empresas.

El sindicato local se suma así a una serie de iniciativas puestas en marcha en diversos organis-

mos de la región a raíz de la racha de accidentes laborales que comenzaron a sucederse a finales de este verano, sobre todo en el sector de la construcción y que han supuesto que, en lo que va de año, ya sean 30 las víctimas mortales en este sector.

Prestará asistencia en temas legales de todo tipo ya sea civil, familiar, penal, de objeción de conciencia o de otros asuntos

entre sus ventajas figura la de prestar ayuda para la agilización de determinados trámites como la solicitud de abogados y procuradores de oficio para quienes tengan derecho a justicia gratuita.

La sede de este servicio se instalará en los despachos que el colegio de abogados tiene en los juzgados de Aranjuez. Desde aquí no se llevará ningún caso de forma, sólo se facilitará toda la información y orientación que se solicite.

La firma del convenio será el próximo 17 de octubre, entre el alcalde de Aranjuez y el decano del Colegio de abogados de Madrid. Tras este requisito el nuevo servicio se pondrá en marcha de inmediato.

Abierto el plazo de inscripción para los viajes del Inerso

Redacción. Los pensionistas ribereños podrán optar este año por varios destinos, entre los que destacan un viaje de ocho días a las Islas Canarias por un precio de 27.000 pesetas o los circuitos culturales por Asturias y Galicia. Los requisitos para acceder al sorteo de uno de estos viajes son tener la nacionalidad española, tener cumplidos los 65 años o ser pensionista y poder valerse por sí mismo. Los interesados deben recordar que sólo se admitirá como acompañante al cónyuge. El plazo de inscripción para optar a una plaza en estos viajes termina el próximo miércoles día 15 y las solicitudes se presentarán en la Oficina Municipal de Atención al Ciudadano.

La Isla Barataria. SESEÑA NUEVO

CHALETS ADOSADOS DE 182 m² CON JARDÍN PRIVADO

¡VISÍTENOS, SE SORPRENDERÁ DEL PRECIO!



CON AMPLIAS ZONAS VERDES A SÓLO 20 MINUTOS DEL CENTRO DE MADRID

EN RÉGIMEN DE COMUNIDAD DE PROPIETARIOS

Materiales y acabados de Primera Calidad. Armarios empotrados en hall y todos los dormitorios

PLANTA BAJA: Amplio salón-comedor con chimenea francesa. Amplia y luminosa cocina, 1 dormitorio, 1 baño.

PLANTA ALTA: Tres dormitorios dobles, principal con vestidor. Dos baños, uno incorporado al principal-suite.

SEMISÓTANO: 59 m², con capacidad para 3 vehículos o multiusos.

¿Cuántas veces ha soñado con vivir en un chalet?

¿Cambiaría su piso por un chalet de lujo?

Pues atienda: ¡Si tiene piso ya tiene chalet!

Cambie su calidad de vida y espacio cerrado por 182 m² de vivienda en parcela de 172 m².

Sin gastos de Comunidad.

250.000 pta. ENTRADA, HIPOTECA DESDE 30.000 pta/mes

FINANCIACIÓN PERSONALIZADA
HASTA 100 % - 25 AÑOS

MAGERIT, S.L.

— INFORMACIÓN —
C/ Lepanto esquina C/ Dulcinea
Frente al mesón "El Quijote"
SÁBADO 11.30 a 14 h. y 17.30 a 20 h.
DOMINGO 11.30 a 14 h.
LABORABLES **570 39 03**

SI NO TIENE PISO TAMBIÉN PODRÁ DISFRUTAR SU CHALET ¡¡LLÁMENOS!!

A través del Instituto Técnico de Desarrollo Agrícola acometerá trabajos de poda y retirada de árboles muertos en varias calles

La Comunidad de Madrid realizará obras en los Sotos Históricos

Redacción. La Comunidad de Madrid realizará diversas obras en los Sotos Históricos de Aranjuez, según ha informado ayer el Ayuntamiento.

Mediante el acuerdo alcanzado, la Comunidad, a través del Instituto Técnico de Desarrollo

Agrícola va a realizar trabajos de poda y retirada de árboles muertos en varias calles de los Sotos.

Una de estas vías, la calle Lemos, va a ser arreglada cubriendo su firme con arena y además la Comunidad cerrará

esta calle al tráfico rodado para permitir sólo el paso de los vecinos que viven en esta vía.

Con los 13 millones de pesetas presupuestados para estos trabajos se realizarán también obras de reforma en el sistema de riegos de la localidad.



CHEMA TEJEDA

Una rotonda récord en accidentes

La glorieta que comunica el polígono industrial Gonzalo Chacón con la antigua Nacional IV, se ha convertido desde su instalación en un punto negro por la multitud de accidentes que han ocurrido en la zona, motivados en gran parte, por la elevada velocidad por la que circulan los vehículos en la zona y por la falta de costumbre para quienes en otras ocasiones han transitado por este punto, con anterioridad a que se instalara la glorieta. Tras la visita del técnico municipal, parece que el Ayuntamiento de Aranjuez no va a mejorar la señalización de la glorieta, ya que según declaró el concejal de Tráfico en la institución municipal, basta con la señalización actual.

Harán entrega de 1.500 kilos de ropa y juguetes para los afectados por las inundaciones en el Atlas

Nueva ruta 4X4 desde Aranjuez a tierras del Magreb



Miembros de la expedición del año pasado

Redacción. El próximo miércoles a las siete de la tarde partirá desde la plaza del Ayuntamiento de Aranjuez, como el año pasado, una nueva edición de la ruta 4x4 por África.

Ocho vehículos y 16 personas -al año pasado fueron 12 coches y 35 viajeros- recorrerán durante 12 días las tierras de Marruecos y de Argelia, atravesando destinos como Tagurit, Zagora, Marrakesh o Larache o Midel después de embarcar desde Algeciras con des-

tino a Ceuta. A los cuatro vehículos procedentes de la comarca se unirán allí otros tantos 4x4 que vendrán desde Santander, León, Valencia y Barcelona.

En pleno Atlas, en las gargantas del Todra, harán entrega de un tonelada y media de ropa para las personas afectadas por las inundaciones que ha vivido la zona este año y también llevarán juguetes, sobre todo balones y equipos de fútbol, a los niños del lugar. El día 28 estarán de vuelta en Aranjuez.

BREVES

Más dinero para la educación

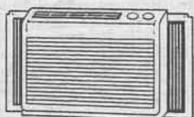
El Ministerio de Educación, a través de un convenio con el Ayuntamiento de Aranjuez, va a aportar 5,5 millones de pesetas para arreglar la calefacción del Instituto Scarlati y otras inversiones en otros centros de infantil, primaria y secundaria.

Fyfe, más ecológico

La empresa Fyfe está a punto de poner en marcha una planta de pretratamiento de residuos que depurará aún más los vertidos que la empresa realiza a la depuradora de Aranjuez.

Concentración motera en Aranjuez

Tres grupos ribereños, Bourbon, Siddharta y Pro-Hate inauguran mañana sábado la primera edición de Moto-Rock, un evento surgido de la mano de la Concentración Motera Aranjuez Oasis de Castilla, que por séptimo año se celebra en Aranjuez los días 10 y 11. En esta ocasión, motos y música se mezclarán en el antiguo campo de fútbol a partir de las diez de la noche. La entrada es gratuita.



**ELECTRICIDAD
RIJOFER**



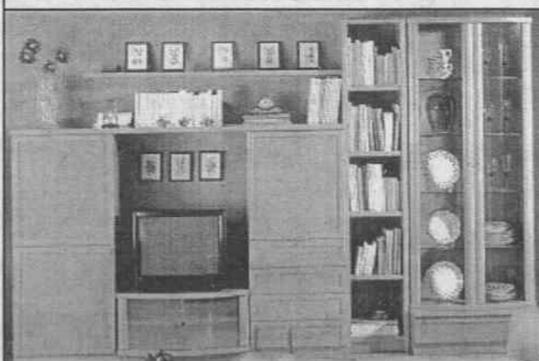
- ◊ INSTALACIONES
- ◊ ACUMULADORES DE CALOR
- ◊ AIRE ACONDICIONADO
- ◊ BOMBAS DE CALOR

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

INSTALADOR
AUTORIZADO
Nº 2102

**ELECTRICIDAD
RIJOFER**

C/ Florida, 28 - 28300 - ARANJUEZ
Tel. (91) 892 42 02 - Móvil 907 39 65 61



Muebles de estilo
Tresillos
Lámparas
Decoración
Muebles de Cocina

MUEBLES ARANJUEZ

C/ Infantas, 33 - Tel. 891 22 96 - 28300 ARANJUEZ

Curso sobre Agricultura Ecológica y Sostenible



así como proporcionarles información sobre el empleo de prácticas agrícolas que faciliten su conservación.

Las materias que se impartirán en el curso son sobre normativa y técnicas de agricultura ecológica, problemas de contaminación en la agricultura y ganadería y técnicas al empleo de productos agresivos como los herbicidas y los abonos.

El curso se celebrará en horario de tarde (de cuatro a ocho) y todos los alumnos recibirán un certificado de asistencia al final del mismo.

Los agricultores que lo deseen pueden solicitar una beca para la realización de este curso; beca que alcanzará las 15.000 pesetas. Para obtener esta ayuda es imprescindible presentar fotocopia compulsada de la renta familiar del año 1996.

El plazo de solicitud para realizar este cursillo finaliza el día 23 de octubre. Los agricultores de la comarca interesados en seguir el cursillo pueden dirigirse a la delegación de Agricultura más próxima (Avda. Plaza de Toros, Aranjuez) o en la Dirección General de Agricultura y Alimentación (Ronda de Atocha, 17. 4ª Planta. Madrid).

Redacción. La Comunidad de Madrid, a través de la Consejería de Empleo ha convocado un curso de interés para todos los agricultores de la comarca. Se trata del cursillo "Agricultura Ecológica y Sostenible", que se celebrará en Madrid del 3 al 7 de noviembre próximo.

El objetivo del curso, con 30 plazas disponibles, es sensibilizar a los agricultores y ganaderos de la Comunidad en la conservación del medio ambiente,

Con un presupuesto de 98 millones de pesetas para la representación de casi doscientas obras

El teatro de "Escenarios en Otoño" llega hasta Ocaña, Illescas y Cabaña de Yepes

Redacción. Más de ochenta ayuntamientos de Castilla-La Mancha se han incorporado a la Red Regional de Teatros, que este año y dentro de la temporada "Escenarios de Otoño", va a posibilitar la representación de casi doscientas obras teatrales por toda la comunidad castellano-manchega.

Esta campaña de Otoño, en la que participan treinta y siete compañías profesionales, quince de ellas pertenecientes a otras comunidades españolas, tendrá especial incidencia en varias localidades de la Comarca de las Vegas.

Así en Cabañas de Yepes, se representará el próximo día 1 de noviembre la obra "Las tres bodas de Arlequín", de la compañía T. Estudio. En enero, la compañía Míman representará dos obras, "Pide un Deseo" y "Un corazón de lluvia".

Hasta Illescas también llegarán el día 6 de noviembre los actores de T. Estudio y su obra "Las tres bodas de Arlequín". El 16 de enero, la compañía Muñoz Seca representará su montaje de "Casa de día".

Dentro de dos sábados, el 18 de octubre, Ocaña será escenario de la representación de "Una Noche con los clásicos", a cargo de la compañía Pentación y, el 20 de diciembre será posible contemplar "La Leyenda del Santo Bebedor", que será escenificada por la compañía Fuegos Fatuos.

Según la directora general de Cultura de Castilla-La Mancha, María Angeles Díaz Vieco, que presentó esta semana en Toledo la programación de "Escenarios en Otoño", es de destacar que el teatro en la región pasa por uno de sus mejores momentos, y que se está multiplicando la programación, como demuestra el hecho de que el año pasado la temporada "Escenarios en Otoño" contó con solo cuarenta y cuatro actuaciones y en 1997 han pasado a ser más de cien.

El presupuesto para este año es de 98 millones de pesetas, de los cuales 70 son aportados por la Consejería de Educación y Cultura y los 28 millones restantes por los ayuntamientos que participan en este programa cultural.

VILLACONEJOS

Hoy dan comienzo las Fiestas del Melón 1997

Redacción. Desde hoy día 10 y hasta el domingo 12, Villaconejos celebra sus tradicionales Fiestas del Melón, colofón de lujo a la campaña melonera y fiesta de bienvenida a las familias de la localidad que trabajan fuera del municipio cultivando el más célebre producto de Villaconejos.

La novedad de la fiesta de este año será la participación de un grupo de mujeres que ha realizado el curso de Técnicas de Transformación del Melón, que se ha impartido a través de la Dirección General de la Mujer.

Los asistentes a esta fiesta tendrán la oportunidad de degustar platos preparados con melones de la localidad, como el melón con jamón que el domingo a la una de la tarde ofrecerá la Cooperativa del Campo.

La directora general de la Mujer de la Comunidad, Asunción Miura, ha confirmado su asistencia a esta cita en que el Ayuntamiento de la localidad piensa contar con la presencia de un gran número de visitantes.

ASTRA MERIT 1.6i

Con un DESCUENTO fuera de lo normal.

355.000 Ptas.*

INCLUYE PLAN PREVER

AIRBAG

ELEVACIONES ELECTRICAS

CIERRE CENTRALIZADO

DIRECCION ASISTIDA

Y ADEMÁS, DOBLES BARRAS DE PROTECCION LATERAL, RADIOCASSETTE STEREO CON 6 ALTAVOCES, INMOVILIZADOR ELECTRONICO ANTIRROBO, PANTALLA MULTIFUNCION: DIAL RADIO, TEMPERATURA Y HORA

HAY UN ASTRA MERIT 1.6i 3p. por

1.575.000 Ptas.*

*Precio recomendado fabricante. Transporte, IVA, impuesto matriculación y descuento promocional incluidos. Gastos de matriculación no incluidos. Oferta válida Península y Baleares para año-modelo 97 1/2 hasta fin de stock. Plan Prever incluido.

OPEL 
INGENIERIA ALEMANA A SU ALCANCE

ABIERTO
SABADOS TARDE
DE 17 A 20 HORAS

CENTRO SUR DE AUTOMOVILES

Ctra. de Andalucía, Km. 44,700. Tels. 891 25 75 / 892 11 26
ARANJUEZ (Madrid)

CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA

También planea convertir a TeleMadrid en una sociedad mixta

Ruiz Gallardón estudia privatizar el Canal de Isabel II y las ITV si revalida su mandato

Redacción. Si Ruiz Gallardón, actual presidente de la Comunidad de Madrid, gana las próximas elecciones autonómicas, privatizará la mayor parte del Canal Isabel II, así como las Inspecciones Técnicas de Vehículos, según informa el rotativo nacional ABC.

Esas no son las únicas medidas privatizadoras que pretende realizar el Partido Popular si vuelve a gobernar en la Comunidad madrileña, ya que también se daría paso a la entrada de accionistas privados en TeleMadrid.

En el programa electoral de 1995 y en numerosas declaraciones públicas, Alberto Ruiz Gallardón ha insistido repetidamente en que empresas como el Canal de Isabel II tienen una profunda vocación pública, por ello la privatización del Canal se restringiría a la depuración y distribución de aguas, lo que supone en realidad el 60 por ciento de la actividad de esta empresa.

Según informa el citado diario, la depuración sería lo primero a privatizar, algo que se ha he-



El presidente madrileño, Alberto Ruiz Gallardón

cho ya en varias comunidades españolas.

Después le tocaría el turno a la distribución de agua. Lo que nunca se privatizaría, al parecer, serían los embalses.

En cuanto a las ITVs también resultarían afectadas por las intencio-

nes privatizadoras del Gobierno regional, que estudia, igualmente, convertir TeleMadrid en una

sociedad mixta, aunque esto último no sería posible hasta que el Congreso modifique la actual ley de televisiones autonómicas, conocida también por la ley de terceros canales.

Lo que nunca se privatizaría, al parecer, serían los embalses.

La Comunidad subvenciona proyectos empresariales en el sur de Madrid

Redacción. La Consejería de Economía y Empleo ha concedido subvenciones por valor de más de casi 2.300 millones de pesetas a 43 proyectos de la Comunidad madrileña para construir varios centros de empresas, la mayoría en el Sur de Madrid,

así como complejos turísticos en la sierra.

No obstante, los proyectos de mayor cuantía corresponden al sur madrileño y en concreto están dirigidos la construcción de minipolígonos y de centro de empresas y de calidad.

Informa sobre todo tipo de actividades terciarias

Comienza a emitir un nuevo canal de televisión madrileña

Redacción. Madrid cuenta ya con un nuevo canal temático de televisión que ofrece información sobre todos los servicios básicos.

El nuevo canal que se llama Teleocio ya ha comenzado su emisión en pruebas. Según directivos de este canal, en un plazo de dos semanas, transcurridos los pertinentes ajustes técnicos iniciará su emisión normal con una cobertura que se extiende en un radio de cien kilómetros de la provincia de Madrid.

Teleocio es el primer canal de televisión que ofrece una completa guía en el ámbito de la Comunidad de Madrid que abarca

información en tiempo real, sobre todos los servicios básicos como transportes públicos, horarios de comercio, donde recurrir ante cualquier imprevisto o las visitas turísticas a los monumentos.

También facilitará datos sobre barrios, parques, restaurantes, espectáculos, arte, deporte, compras, actividades culturales, sitios de mayor interés y también sobre alquileres.

Este canal, el único que existe en Madrid, con estas características cubre el vacío televisivo que existía en Madrid a la hora de cubrir aspectos lúdicos y servicios.

MUEBLES SANTIAGO



Financiamos su compra hasta en 36 meses

Muebles Santiago

Diseñamos sus muebles a su gusto, medida y presupuesto en 1.000 m² de exposición.

Oferta en: Lámparas, Colchones y Sofás

50 años de experiencia nos avalan.

C/ Virgen de las Nieves, 10 y C/ Foso, 59 - Tel. 891 13 16 - ARANJUEZ

Se está formando a profesores para que desarrollen esta labor preventiva en los centros en que trabajan

Todos los colegios tendrán un agente escolar contra la droga en el año 2000

Redacción. Dentro de tres años, los colegios de toda la Comunidad contarán con agente escolar que desarrollará programas de prevención contra las drogas. Esta iniciativa ha sido ya puesta en marcha por la Fundación de Prevención Educativa contra la Droga, en colaboración con entidades escolares, financieras y con las distintas administraciones regionales.

Con un presupuesto inicial de 60 millones de pesetas que han sido aportados en su mayoría por Caja de Madrid, ya se han iniciado los primeros cursos destinados a formar a los profesores que se convertirán en los agentes escolares encargados de prevenir las drogodependencias en los colegios de la región.

Sesenta profesores madrileños de cuarenta colegios distintos se han matriculado ya en los cursos de este mes y del próximo mes de noviembre, que tendrán una duración de 20 horas. La intención de la Fundación de Prevención Educativa contra la Droga es que al menos uno o dos profesores de cada uno de los colegios de la región pasen por estos cursos, de modo que en año 2000, cada centro escolar de la Comunidad disponga de uno de estos agentes capaz de diseñar, implantar y evaluar programas de prevención contra las drogas, con arreglo a las necesidades de cada colegio.

En los cursos de formación, los maestros estudiarán entre otros asuntos, los distintos tipos de sustancias tóxicas, los factores de riesgo relacionados con el consumo,

La Universidad Rey Juan Carlos, en locales prestados

Redacción. El presidente regional, Alberto Ruiz Gallardón inauguró esta semana el curso académico de la sexta universidad pública de Madrid, la Rey Juan Carlos. Un centro que se encuentra provisionalmente ubicado en locales prestados de un colegio de Móstoles y de un centro municipal de Alcorcón. Los edificios de estos dos municipios y de Fuenlabrada, localidades donde se situará el futuro campus, esperan aún la llegada de las inversiones que el gobierno autonómico prometió para desarrollar este centro. Por este motivo, sólo 300 alumnos comenzarán hoy las clases de las cuatro carreras que se imparten en esta universidad del sur que espera, en un futuro, llegar a albergar a 12.000 estudiantes.

la legislación vigente en esta materia y otras materias educativas y sanitarias útiles para el diseño de esos programas específicos de prevención.

Madrid Imágen: fotografía en el cine

Redacción. Madrid-Imágen, cierra hoy su cita con los cinéfilos de la Comunidad. El único festival de cine dedicado a la fotografía, y que cuenta con la participación de relevantes profesionales de la imagen, mantendrá abiertas sus salas de proyecciones hasta hoy en el Círculo de Bellas Artes. El festival ha ofrecido un coloquio con el director de fotografía de

cada una de las 14 películas europeas e hispanas proyectadas. ¡Se han organizado seminarios, como el denominado "Trucajes digitales", que ha sido dirigido por Jim Morris, colaborador habitual del director George Lucas.

El acto de clausura contará con la presencia de Giuseppe Totunno, director de fotografía del film Amarcord, de Fellini.

La Comunidad subvenciona el Cine en la región

Redacción. El gobierno regional ha establecido dos nuevas líneas de subvenciones para fomentar el cine en nuestra Comunidad. Las ayudas se concederán a través de la Consejería de Cultura para la proyección de películas de la Unión Europea y ayudar al mantenimiento de las salas de zonas rurales o de baja rentabilidad.

NUEVO PEUGEOT
306
Grafhic

Acércate a un concesionario Peugeot. Pídele un Peugeot 306 Grafhic.

Elige bien los ingredientes. A tu gusto. Tienes: • 1 pack de personalización

gratuito • 3 motorizaciones: Gasolina, Diesel o Turbodiesel • 9 colores • 3 carrocerías:

1 PACK GRATIS A ELEGIR

3 ó 5 puertas, o Sedan • Y un equipamiento de serie supercompleto: DIRECCIÓN ASISTIDA. AIR BAG CONDUCTOR. ANTIARRANQUE

ELECTRÓNICO. CUENTARREVOLUCIONES. ASIENTO CONDUCTOR REGULABLE EN ALTURA. ASIENTO TRASERO ABATIBLE EN DOS

PARTES. REPOSACABEZAS DELANTERO REGULABLE EN ALTURA Y LUNAS TINTADAS.

LLÉVATELO A TU GUSTO



DESDE **1.744.000 PTAS.**

Peugeot 306 Grafhic 1.4 3p. 1.744.000 Ptas. PVP recomendado Península y Baleares. Incluye impuestos, transporte, promoción y Plan Preve. Promoción no acumulable, válida para vehículos en stock hasta fin de mes.

ATRANSA, S.L.

Concesionario Oficial PEUGEOT para Aranjuez y Comarca
Ctra. Andalucía Km. 44 - ARANJUEZ - Tel. 891 86 40

SU **CONCESIONARIO** PEUGEOT

ABRIMOS SÁBADO TARDE



PEUGEOT

Todas las actividades de la Feria podrán ser consultadas a través de Internet

Inaugurada la XVII Feria Regional de Artesanía

Redacción. Más de doscientos artesanos, que representan sesenta oficios diferentes, están presentes desde hoy en esta muestra que, hasta el próximo día 19 se podrá visitar en el recinto de La Peraleda. Esta edición se ha dedicado a la piedra, "como símbolo de la primera herramienta del hombre".

La Feria Regional de Artesanía de Castilla-La Mancha (FARCA-MA) cuenta en esta edición con más de 11.000 metros cuadrados de exposición y la presencia de 246 artesanos de los cuales la mayor parte son ceramistas, artesanos de la piel y el cuero, talladores, orfebres y artesanos textiles.

Dedicada a la piedra como símbolo de la primera herramienta del hombre, la Feria cuenta con un presupuesto de 113 millones de pesetas y en ella estarán representados 60 oficios diferentes. El 72% de los artesanos que participan en los más de doscientos stands son de la región castellano-manchega, mientras que el resto llegarán de otras zonas de España y Portugal.

Según el Consejero de Industria y Trabajo, Fernando Sánchez Bódalo, el objetivo de esta feria, que terminará el próximo día 19, es luchar por "la calidad en una artesanía que se mantiene viva y que conquista mercados". Para el consejero, lo importante no es batir el

record de visitantes de ediciones anteriores (se calcula que unas 130.000 personas visitarán la feria), sino hacer un certamen accesible, cómodo y de calidad que permita una buena muestra de expositores, así como la mejora de la atención al visitante y de los resultados económicos, que se espera que alcancen los 1.200 millones en ventas, más los contratos que generan. En este sentido Sánchez Bódalo destacó en la presentación de la feria, el pasado viernes en Toledo, que la artesanía de la región es una realidad económica, ya que existen 1.500 talleres artesanos que dan trabajo a 10.000 personas y que generan 25.000 millones de pesetas al año.

Por ello se considera fundamental que la artesanía se mantenga viva y se adquieran sus productos. Uno de los ejemplos de la adaptación de la artesanía a los nuevos tiempos es el hecho de que todas las actividades de esta feria podrán ser consultadas en Internet.

Economía creará una comisión para adaptar la Administración al Euro



Isidro Hernández Perlines, consejero de Economía de Castilla-La Mancha

Redacción. La Consejería de Economía y Hacienda de la Junta está trabajando en la constitución de una comisión de trabajo interno que tiene como objetivo lograr que la Administración regional esté adaptada de forma adecuada y eficaz de cara a los cambios que supondrá la implantación del euro, una vez que entre en vigor la moneda única europea.

El consejero de Economía, Isidro Hernández Perlines, anunció que esta comisión contará con representantes de todas las consejerías del gobierno regional y que

realizará un trabajo exhaustivo de planificación, estrategia y análisis de las consecuencias de la implantación del euro en el trabajo de la Administración, así como de los mecanismos de apoyo que el gobierno regional tendrá que abordar de cara al servicio a empresas, ciudadanos y otras entidades sociales y laborales.

Según el consejero esta comisión realizará un trabajo fundamental, dado que es necesario preparar con tiempo las adaptaciones que los servicios públicos deberán realizar de cara a la entrada del euro. Entre las cuestiones que se abordarán están la adaptación de los sistemas informáticos, los formularios y de los sistemas contables y estadísticos.

Perlines hizo también hincapié en la necesidad de que los ciudadanos, especialmente los empresarios, estén informados sobre el euro. En este sentido anunció que el gobierno regional ya tiene previsto destinar algunas partidas de los presupuestos del próximo año a colaborar con las asociaciones empresariales, de consumidores, sindicatos, etc. en materia de formación e información sobre la moneda única.

Se realizarán 286 obras en 543 kilómetros de línea

El ministro Piqué firma un convenio para mejorar la red eléctrica con 2.800 millones



Redacción. El presidente de la Junta de Comunidades, José Bono, y el ministro de Industria y Energía, Josep Piqué, firmaron el pasado martes en Toledo un convenio de colaboración que supondrá una inversión este año de casi 1.900 millones de pesetas para la mejora del servicio eléctrico en el ámbito rural de Castilla-La Mancha.

El convenio fue ratificado también por los presidentes de Iberdrola, de Unión Fenosa y de Sevilla de Electricidad.

A través de este convenio, pro-

Bono destacó la importancia de este convenio, teniendo en cuenta que de los 10.000 millones presupuestados por Industria para toda España, Castilla-La Mancha sólo cuenta con el 4 por ciento.

rrogable por cuatro años más, se llevarán a cabo un total de 286 obras y se mejorarán 543 kilómetros de línea, que supondrá una inversión global bruta cercana a los 2.800 millones de pesetas entre la aportación institucional y de las compañías.

Bono destacó la importancia de este convenio, sobre todo teniendo en cuenta que de los 10.000 millones presupuestados por el Ministerio de Industria para toda España, Castilla-La Mancha sólo cuenta con el 4%.

Izquierda Unida se desmembra en la región

Redacción. La dirección provincial de Izquierda Unida en Castilla-La Mancha rompió el pasado sábado con la coalición dirigida por Julio Anguita y piensa crear nuevo partido y conservar los cargos institucionales en los ayuntamientos y en el Parlamento regional.

De esta forma, los antiguos miembros de IU que discrepan del coordinador general se suman a la tendencia seguida por otros compañeros de Cantabria y País Vasco.



GESTORÍA - ASESORÍA

Ruano

Gestor Administrativo - Asesor Fiscal
Graduado Social - Administrador de Fincas
Corredor de Seguros



C/ Stuart, 141 - ARANJUEZ 28300 • MADRID
Tel. 891 09 56 / 891 18 22 - FAX. 892 31 16



35 AÑOS DE EXPERIENCIA
AL SERVICIO DE NUESTROS CLIENTES
AVAL DE GARANTÍA PROFESIONAL
ahora también, asesorados por
ABOGADO - ECONOMISTA



ASESORÍA DE EMPRESAS - FISCAL - CONTABLE - LABORAL - JURÍDICA - AUDITORÍA
CONSTITUCIÓN DE SOCIEDADES EN TODAS SUS MODALIDADES
S.A., S.L., LABORALES, COOPERATIVAS
COMUNIDADES DE BIENES - ADMINISTRACIÓN DE FINCAS
CONTABILIDAD AL SERVICIO DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

CORREDURÍA DE SEGUROS RUANO

Combinado de Hogar - Comunidades - Comercio - Industria - Responsabilidad Civil
VIDA Y JUBILACIÓN - PLAN DE PENSIONES - ASISTENCIA SANITARIA (DESDE 3.500 ptas./mes)
Retirada del Permiso de Conducir - Caza - Automóviles

Cuotas mensuales adecuadas a las necesidades de su empresa

Solicite Información al Teléfono
891 18 22

DECLARACIONES TRIMESTRALES

Pago a cuenta.

I.V.A.(Mod. 300-310-370)

I.R.P.F.(Mod. 110-130-131)

Último día de pago
20-10-97

Realizamos estudio previo.
¡No lo deje para última hora!

Gestoría Ruano

C/ Stuart, 141 - ARANJUEZ 28300 - MADRID
Tel. 891 09 56 / 891 18 22 - FAX. 892 31 16

Se llama "Alcazul" y está destinado a jóvenes entre 14 y 18 años

Sanidad amplía a la región el programa del Río Algodor contra las drogodependencias

Redacción. La consejería de Sanidad está interesada en ampliar el programa de prevención del consumo de drogas entre los jóvenes de 14 a 18 años "Alcazul", puesto en marcha hace un año a través del Plan Regional de Drogas con la Mancomunidad toledana del Río Algodor, a los municipios más importantes de Castilla-La Mancha, especialmente a aquellos que ya trabajan en este campo.

El director del Plan Regional de Drogas, José Luis López, ha afirmado a este respecto que con Alcazul se pretende ampliar hasta los 18 años las ofertas de ocio y tiempo libre fuera del ámbito escolar como alternativas al consumo de drogas y como complemento a las políticas que en este ámbito desarrolla la Consejería de Sanidad, como es la Ley contra la venta y publicidad de alcohol a menores.

El director del Plan regional de Drogas también ha anunciado que el próximo mes se constituirá el

Consejo Interlocal de Drogodependencias, que estará integrado por aquellos municipios de más de 20.000 habitantes que tienen establecidos planes municipales de drogas.

A través de varios ayuntamientos

Perlines tacha de maniobra los recursos del PP contra la Ley de Cajas

Redacción. El consejero de Economía, Isidro Hernández Perlines, afirmó ayer que la intención de varios ayuntamientos gobernados por el PP de recurrir al reglamento de Ley de Cajas de Ahorro de Castilla-La Mancha supone una maniobra de los "populares" contra los principios de proporcionalidad que rigen esta norma.

En opinión de Perlines, el Partido Popular quiere que la proporcionalidad que debe haber en los ayuntamientos, las diputaciones y el Parlamento regional a la hora de elegir a sus representantes en las cajas no exista y "poder aplicar el rodillo de la mayoría".

"El PP quiere que todos los representantes de los ayuntamientos en las cajas sean de su partido y por eso están en contra del reglamento aprobado por el Gobierno Regional, ya que impulsa la proporcionalidad" puntualizó.

Asimismo, señaló que los posibles recursos no tienen elementos ni jurídicos ni políticos. En este sentido pidió al PP que deje de hablar de luchas partidistas en una institución financiera como es la Caja de Ahorros.

Los 700 puestos vacante de personal laboral de la Junta se cubrirán mediante promoción interna

Redacción. Cerca de 700 puestos del personal laboral de la Junta de Comunidades, que quedaron vacantes tras el último concurso de traslados se cubrirán mediante promoción interna.

Este fue uno de los temas tratados en la reunión que celebró el pasado lunes el Consejo

Regional de la Función Pública, junto con la convocatoria para provisión de puestos de trabajo vacantes por el sistema de libre designación destinado al personal laboral fijo de la Junta.

Además, los representantes del Consejo Regional de la Función Pública han llegado a un acuerdo sobre el sistema que se

ha de poner en marcha para confeccionar la relación de puestos de trabajo del personal laboral de la Junta.

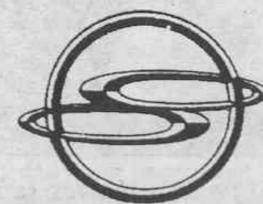
De esta forma se realizará una descripción pormenorizada de cada puesto de trabajo reservado a personal laboral para que sea homologable en toda la Administración pública.

Korando

KORANDO Kj. LAS SUAVES
PRESTACIONES DEL TURISMO
Y LA VERSATILIDAD DEL ROBUSTO MOTOR
TODO TERRENO DESARROLLADO POR MERCEDES BENZ



**COMPRUEBE
SU CONFORT Y
SEGURIDAD EN...**



SSANGYONG
Engineered by Mercedes Benz

INFANTAS MOTOR S.L.

Ctra. Andalucía Km. 43'700 - TEL. 891 32 36 - ARANJUEZ

**ABIERTO
SÁBADOS TARDE**

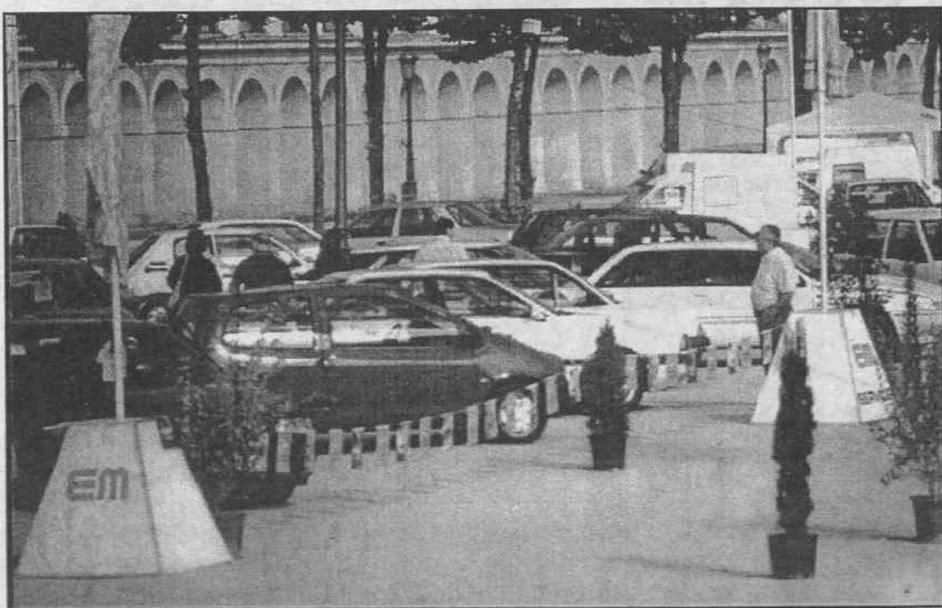
El sector del automóvil goza de muy buena salud: la venta de coches crece hacia el millón. En septiembre las matriculaciones aumentaron un 9% y un 11,2 % en lo que va de año.

1ª Muestra del Vehículo Usado y de Ocasión de Aranjuez

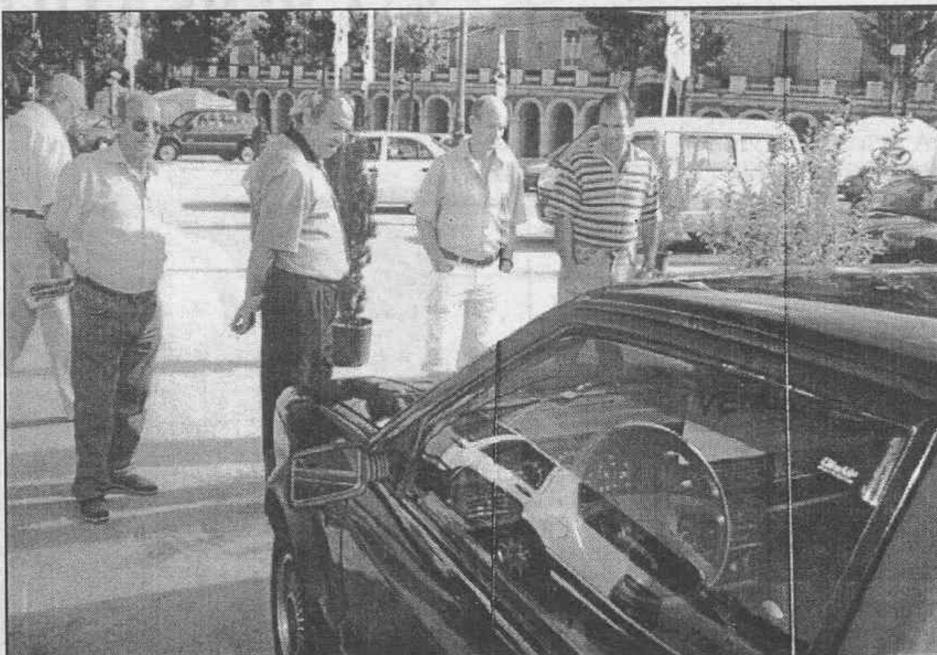
**Plaza de San Antonio
Del 8 al 12 de octubre de 1997**



Redacción. Fotos: Chema Tejeda. Los responsables de los concesionarios están dando facilidades para financiar y lo que es aún más destacable para conocer a fondo los coches que al público le interesan. El sector del automóvil vive un buen momento. El pasado mes de julio batieron el récord de ventas en un mes y esperan superar la marca absoluta de ventas a finales de año. Este mes se corroboró el feliz año del automóvil, se incrementó de nuevo el montante total de coches vendidos, a pesar de que la producción no ha subido.



El pasado martes se inició en la plaza de la Mariblanca, la Primera Muestra del Automóvil Usado y de Ocasión Ciudad de Aranjuez. La muestra que ha sido organizada por la Asociación de la Pequeña y Mediana Empresa y la Cámara de Comercio e Industria de Madrid, con la colaboración del Ayuntamiento ribereño. La exposición, una nueva apuesta del sector del motor ribereño, estará abierta hasta el próximo domingo 12 de octubre y en ella será posible contemplar más de 200 vehículos usados y de ocasión, pertenecientes a los concesionarios de la ciudad. Además, durante las mañanas del sábado y domingo se celebrarán exhibiciones de modelismo con automóviles en miniatura.



Pasen y vean. La muestra del usado y de ocasión diferencia claramente, una constante explicación que dan los representantes de los distintos concesionarios. Entre los coches se encuentran los usados, procedentes de ventas de otros particulares con más tiempo y con mayor número de kilómetros. Los vehículos ocasión, coches con menos kilómetros, y el turismo de "kilómetro cero", vehículos matriculados por los propios concesionarios con precios por debajo del precio del modelo.



Volkswagen



SSANGYONG



HYUNDAI



Audi



DAEWOO



CITROËN



LAND-ROVER



FIAT



En las primeras 24 horas de actividad, los concesionarios ya habían vendido medio centenar de vehículos, lo que ha abierto las expectativas de la muestra, montada en esta primera edición según nos comentaba un miembro de la organización "con cierta humildad y sin derroches". Para este fin de semana se espera mayor concentración de público, así parece que invitarán las temperaturas y, con toda seguridad, la Plaza de la Mariblanca, un marco ideal, al que parece que se apunan todas las iniciativas que necesitan un espacio que reclame la asistencia de público. Pese a los agoreros, la primera Muestra del Vehículo Usado y de Ocasión abrió sus puertas al público que se ha visto incrementado en el inicio de este fin de semana.

A pesar de la libre competencia y la completa oferta de coches existente en la localidad, el sector ribereño del automóvil sabe ponerse de acuerdo para llevar a cabo iniciativas comunes, corporativas, que favorecen a todos y dentro de las cuales es posible competir.

Pero no todos son flores, porque los medios de comunicación y suponemos que los ciudadanos, se han vuelto locos intentando adivinar cuando se celebraba la inauguración de la muestra. Pero ya podíamos investigar porque no ha habido tal inauguración.

Además, a petición del público según nos comentaba la gente que se ha pasado durante estos días, la edición podía contemplar una exposición de monovolúmenes y vehículos industriales. Incluso hay quien dice que no estaría de más abrir una sección agrícola.



Hay quien va a cambiar la bici por un coche a buen precio y de calidad. Parece que hay que desterrar los viejos prejuicios y miedos sobre los coches usados, y lo que no son los coches, una costumbre muy europea que en España no se lleva muy en práctica pero que permite que cualquier persona pueda acceder a todos los productos, sin que el bolsillo se convierta en el gobernador de nuestros deseos.

Exhibición de Automodelismo de Competición

El gran escaparate del Motor que supone la 1ª Muestra del Vehículo Usado y de Ocasión, que



Aranjuez realizará una exhibición al público de Automodelismo de Competición. La cita será ma-

ñana sábado a las cinco de la tarde y el domingo a las once de la mañana. También durante el fin de semana se van a poner a disposición de todo aquel que se da una vuelta por esta 1ª Muestra, coches de radio control.

ñana sábado a las cinco de la tarde y el domingo a las once de la mañana. También durante el fin de semana se van a poner a disposición de todo aquel que se da una vuelta por esta 1ª Muestra, coches de radio control.

Conducir con prudencia sobre suelo mojado

Conducir sobre el suelo mojado requiere una técnica especial que todos somos capaces de llevar a cabo si obedecemos unas reglas: doblar la precaución y no cometer ni un solo exceso. Estas son las normas básicas que debemos tener presentes. De nuestra atención en todo momento depende la seguridad en la carretera cuando la calzada se encuentre mojada.

- **Reducir la velocidad.** Cuando llueve o cuando el suelo está mojado, ante todo hay que reducir la velocidad, para que la adherencia del vehículo sea la mejor posible.

- **Conducir con suavidad.** Una vez rebajada la velocidad es necesario conducir con suavidad; una maniobra brusca puede hacernos perder con mayor facilidad el control del coche,

- **Frenar con el motor.** El freno debe utilizarse lo menos posible intentando fre-

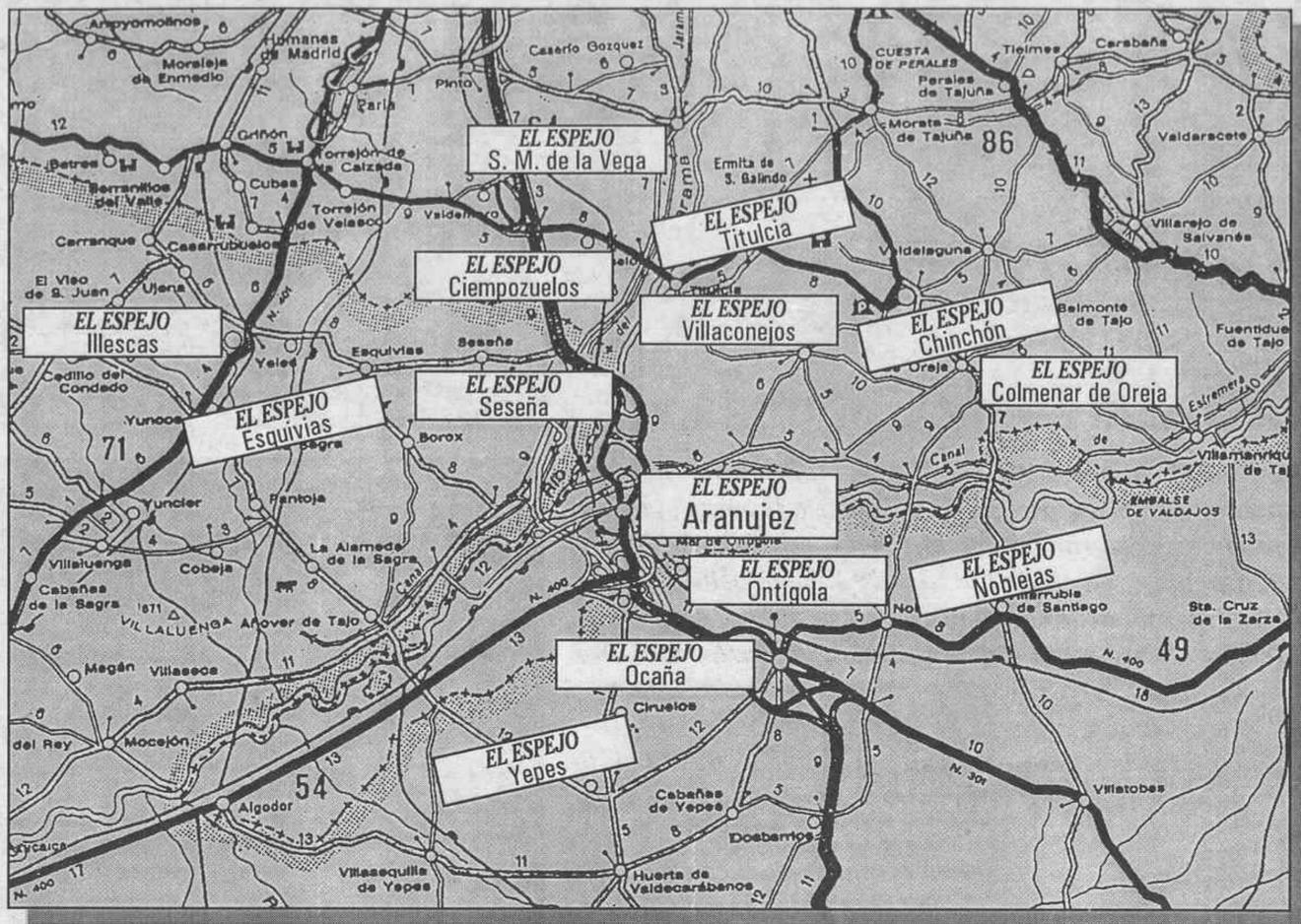
nar siempre con el motor, es decir, reduciendo la marcha para retener el coche. Cuando haya que pisar el pedal del freno hay que hacerlo con suavidad y sabiendo que la distancia de frenado será mayor que en circunstancias normales.

- **Aumentar la distancia de seguridad.** Es conveniente aumentar la distancia con el vehículo que nos precede, ya que el coche frenará peor a causa del suelo mojado y pueden surgir imprevistos.

- **Evitar charcos.** Cuando haya charcos es conveniente esquivarlos en la medida de lo posible. Un volumen considerable de agua puede hacer patinar al vehículo, porque el dibujo de los neumáticos no pueda evacuar todo el agua.

- **Potenciar la visibilidad.** Cuando la lluvia es intensa aunque sea de día, debemos llevar las luces cortas encendidas, nunca las largas.

Por toda la comarca



EL ESPEJO, es el medio de comunicación comarcal que semanalmente llega hasta el último rincón de la comarca. Un mercado de 100.000 consumidores. Ese es el gran mercado, su mercado, al que usted tiene necesidad de llegar.

EL ESPEJO, es el único medio que pone a su disposición un equipo profesional especializado en publicidad. Ponemos los medios necesarios para que sus mensajes comerciales tengan la mayor eficacia y calidad.

Por toda la comarca

Sin duda, su negocio saldrá ganando



La compañía Teatro Estable de Cáceres presenta este fin de semana en La Nave de Cambaleo su último montaje con dos actores ribereños

"Y los sueños, sueños son": un musical ecologista para niños y mayores

Olga Robles. Tras el éxito de crítica y público obtenido en tierras extremeñas, el Teatro Estable de Cáceres presenta este fin de semana en Aranjuez su espectáculo "Y los sueños, sueños son": un musical ecologis-

ta lleno de música y de color pensado para niños, que acaba cautivando a todos los públicos. El argumento de este espectáculo pretende concienciar a los niños de la degradación del planeta.



Los dioses se reúnen en el Olimpo: unos niños les han pedido ayuda porque la tierra corre peligro. El malvado Amorfo (Alfredo Guzmán) amenaza el medio ambiente aunque la bella sirenita (Mercedes Miranda), el fantástico árbol malabarista (José Mª Piza-

ro) y la marchosa llama de fuego (Mercedes Miranda) luchan contra él, ayudados por el valiente Altru (Julio César García) y su glotón compañero Barri (Ricardo Utrera).

El argumento de este espectáculo, escrito por Leandro Pozas

para Teatro Estable de Cáceres y dirigido por Francisco Carrillo, pretende concienciar a los niños de la degradación del planeta aunque se ha intentado que el montaje fuera lo más atractivo posible.

Se ha creado así un gran musical lleno de color que, durante una hora y diez minutos, ofrece al público cincuenta minutos de música con nueve canciones y dos temas no cantados. Además, los actores bailan durante la mayor parte del tiempo.

Según Piqui Morgado, productora de la

compañía, Teatro Estable de Cáceres trabaja muy seriamente para los niños, porque son los espectadores teatrales del futuro. "Hemos intentado que, para los más pequeños, la obra sea muy colorista y llamativa; para los que no son tan pequeños debíamos también ofrecer un argumento y que además la obra fuera pedagógica y didáctica. Al final resulta que es un espectáculo muy participativo y para todos: niños y adultos", asegura Piqui.



La bella sirenita lucha contra el malvado Amorfo, destructor del medio ambiente.

Este montaje, que ha tenido un coste de seis millones de pesetas, ha cosechado un gran éxito de crítica y público por tierras extremeñas desde su estreno el pasado mes de junio y destaca por el vestuario diseñado por Maite Álvarez. Además, Teatro Estable ha contado para este musical con dos actores de Aranjuez, Julio César García y Ricardo Utrera, que se trasladaron durante dos meses a Cáceres para preparar el montaje.

Pero no acaba todo en el escenario. La compañía ha querido que incluso el programa de mano del espectáculo sea atractivo para los niños. Los ribereños Alain Álvarez y David Ruiz han diseñado un atractivo programa que los chavales pueden colorear y recortar.



La palmera malabarista en plena demostración de sus habilidades

Por los conflictos entre los librereros y el Ministerio de Educación

Suspendida la entrega del premio a la editorial Doce Calles

O. R. El Ministerio de Educación y Cultura concede cada año el premio al Libro Mejor Editado del año, un galardón que se entrega en varios apartados. Uno de estos premios ha sido otorgado a la editorial ribereña Doce Calles, que ya el pasado año recibió dos de estas distinciones: el premio en la categoría de Bibliofilia y Facsimilia a la obra "Flora Peruviana et Chilensis" y en la categoría de Investigación y Erudición a la obra "Real Acequia del Jarama".

Este año la editorial ha vuelto a ser premiada por el Ministerio por los volúmenes II y III de la obra botánica "Flora Peruviana et Chilensis".

La entrega del galardón que estaba prevista para hoy día 10, en el marco de la Feria Internacional

del Libro Liber 97 que se celebra en el Parque Ferial Juan Carlos I, ha sido suspendida por el Ministerio tras el recrudecimiento de los conflictos entre éste y las asociaciones de librereros por la intención de la ministra Esperanza Aguirre de liberalizar los precios de los libros de texto.

Este conflicto ha originado que ningún responsable del Ministerio acudiera a la inauguración de Liber, a excepción del Director General del Libro, Fernando Fernández Lafuente.

Dado que los librereros premiados habían decidido boicotear la entrega de premios, el Ministerio ha decidido suspender la entrega. Sin embargo aún se desconoce cuál será el lugar y fecha de entrega de estos galardones.

Con la actuación de Pro-Hate y Poder Latino, que presenta su nuevo CD

Fiesta de Radio Fuga en El Muelle

Redacción. La asociación cultural Radio Fuga ha organizado para el viernes 17, en el pub El Muelle, una fiesta para estrenar como se merece la nueva programación de invierno. Música en directo y mucha gente, que por cien duritos podrá disfrutar de la actuación de dos de los grupos más punteros de la comarca: Pro-Hate (Trash) y Poder Latino (Hip-hop), que por cierto presentará su primer CD. Desde su creación en 1985, Radio Fuga ha seguido una línea comunicativa basada en las teorías de Bertold Brech sobre los medios de comunicación, en la que los ciudadanos son tanto

emisores como receptores de mensajes, sin la intermediación de empresas o poderes públicos. Pero más allá de la propia filosofía de Radio Fuga, esta fiesta responde a la necesidad de la asociación de buscar vías de financiación alternativas -como ella misma- para sufragar los gastos de sus emisiones. Las entradas ya están a la venta en la taberna El Duende, El Porrón, El Muelle y la sede de la emisora, en la calle Stuart número 122. Este año la asociación pretende dar un nuevo impulso a sus emisiones, caracterizadas por la variedad y la selecta selección musical de alguno de sus espacios. Y sin publicidad.

DESINSECTACIÓN - DESRATIZACIÓN

¡Exterminación Inmediata!!

ÚRIDOS S.L.
DESINSECTACIÓN DESRATIZACIÓN

C/ De la Cruz, 67 - 891 81 28 - 801 11 35
ARANJUEZ

SOFTWARE - HARDWARE - AMPLIACIONES - REPARACIONES

EMPIEZA BIEN EL CURSO

¡ACTUALIZA TU ORDENADOR!

El Rincón Informático

OFERTA: Pentium 166 desde 286/386/486 por solo: 39.900 Ptas.

892 21 34
907 79 98 52

O cómpralo nuevo desde:

Ordenador Pentium 133 91.900
Ordenador Pentium 166 94.900
Ord. Pentium 166 MMX 99.900

¡Hacemos Presupuestos Gratis en su domicilio!

IVA 16% NO INCLUIDO. 3 años de garantía en su casa. Los equipos se entregan instalados en su domicilio.

Alquiler, venta y reparación de herramienta y maquinaria

FERRETERÍA INDUSTRIAL

AlquiSur

Camino del Mar Chico, 23 Nave 3
Tel. Fax: 892 56 53 - Móvil 908 10 28 44
ARANJUEZ

La peña taurina "David López" da a conocer sus premios de esta temporada

Redacción. El pasado día 4 la junta directiva de la Peña Taurina "David López" decidió quienes serían los galardonados este año con los premios que esta peña concede a los personajes que se han destacado por su labor en el

Esta misma semana la Peña Taurina David López hizo públicos los nombres que su junta directiva ha propuesto para que sean galardonados con los diferentes premios que esta asociación otorga en diferentes apartados, todos ellos bajo el denominador común de premiar a aquellas personas que se han destacado por su labor, profesionalidad y entrega en el mundo de los toros. Este año será el matador de toros José Tomás el galardonado con la Montera de Oro "por su indiscutible condición como figura del toreo, habiendo cosechado esta temporada importantes triunfos". La Montera de Plata será entregada al también matador Eugenio Mora, aunque esta vez, por su triunfo en Madrid en su anterior etapa de novillero.

En cuanto al Fresón de Oro, el galardonado será el diestro Andrés Hernando, ya retirado. Como reconocimiento especial, la Peña Taurina ha querido también premiar al novillero Miguel Abellán, "por su entrega y pundonor demostrados el pasado 28 de septiembre en la Plaza de Toros de las Ventas". El premio para la Mejor Ganadería será este año para Victorino Martín, que ha sido elegido "por su constante labor en la selección y mantenimiento de la casta brava".

La Peña "David López" premia también la labor periodística en el mundo del toro. Su galardón

Certamen del Libro Infantil y Juvenil

Redacción. El pasado lunes dio comienzo en Aranjuez el Certamen del Libro Infantil y Juvenil, que se está celebrando en la Biblioteca Álvarez Quindós del centro cultural Isabel de Farnesio. La muestra tiene como objetivo poner en contacto a los más jóvenes con el mundo del libro y con las bibliotecas, por lo que, hasta el próximo día 17, los niños y jóvenes ribereños podrán conocer las últimas novedades para ellos, aprovechando la exposición itinerante que la Consejería de Cultura de la CAM está mostrando en distintos municipios. Dentro de esta muestra se incluyen escenificaciones de cuentos y talleres de plástica en los que se realizarán trabajos sobre los libros presentados en el certamen. Los alumnos de nueve colegios de Aranjuez visitarán el certamen y participarán en las actividades en cuya organización ha colaborado el Centro de Animación Juvenil Salesiano Las Aves.

mundo del toreo. Los premios serán entregados el próximo 8 de noviembre. Entre los galardonados se encuentran el triunfador de la temporada en Las Ventas, José Tomás, o el ganadero Victorino Martín.

al Mejor Programa Taurino recae este año en "Tendido Cero", de TV1, por considerarlo "un programa serio y eficaz para la divulgación de la fiesta de los toros".

Por último, la Peña no ha querido olvidarse de los colaboradores del diestro ribereño que les da nombre, a los que otorgará menciones especiales.

La Muestra de cine Ciudad de Aranjuez vuelve con fuerza

Redacción. Debido a los problemas técnicos que deslucieron la edición anterior, ya que la proyección de las películas tuvo lugar en el auditorio Joaquín Rodrigo, un lugar que no está acondicionado para estas actividades, este año, las proyecciones de películas de la Muestra de Cine Ciudad de Aranjuez se celebrará en el cine Aranjuez y los coloquios y presentacio-

nes en el centro cultural Isabel de Farnesio. La muestra contará con la visita de personajes como Gracia Querejeta, Fresnadillo, Bibi Andersen o Nancho Novo.

Ignacio Gordillo, director de centro cultural Isabel de Farnesio, adelantó esta semana algunas de las películas que se pasarán, como Airbag, durante el mes de noviembre muy posiblemente.

Xsara

NACE UN LÍDER

CITROËN XSARA

Belleza, robustez y equipamiento

Ya en su concesionario



MOTOR	1.4 i (75 CV)	1.6 i (90 CV)	1.8 i (103 CV)	1.8 i 16 v (112 CV)	1.9 D (70 CV)	1.9 TD (90 CV)
Xsara LX
Xsara SX
Xsara Exclusive
Xsara VTS



CITROËN

GARAJE INFANTAS, S.A.

Concesionario
CITROËN

Crta. Andalucía Km. 44 - Tels. 891 06 41 y 891 32 36 - Aranjuez

ABIERTO SÁBADO TARDE

CINE "Martín (Hache)"

Hace poco más de una semana que se estrenó la última película de Adolfo Aristarain, Martín (Hache), tras ser presentada con éxito en el último Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

Martín (Hache) pasa por ser la película más personal, hasta el momento, del director argentino Aristarain (*Un lugar en el mundo*, 1992; *La ley de la frontera*, 1995). Para ello se pone en la piel de su actor fetiche, Federico Luppi, que interpreta a un guionista afamado y ocasional director de cine: Martín Hechenique, natural de Buenos Aires, que lleva más de veinte años viviendo en Madrid.

Un buen día recibe la noticia del intento de suicidio de su hijo a causa de las drogas. Viaja hasta Argentina y se pone en contacto con éste, también llamado Martín, a quien todo el mundo conoce por Hache.

Hache (Juan Diego Botto) tiene 19 años, toca la guitarra y no estudia ni trabaja. Ante la negativa de su madre de que siga viviendo con ella, Martín Hechenique decide llevarlo con él a Madrid.

A partir de este momento, la película trata de expresar el intento de acercamiento generacional de un padre hacia su hijo. El carácter cínico, frío y autocomplaciente del personaje de Luppi no facilita las cosas. También piensa que el ambiente que les rodea en Madrid no es el adecuado para la educación de su hijo: su mejor amigo, Dante (Eusebio Poncela), un actor bisexual adicto a todo tipo de drogas, y su amante, Alicia (Cecilia Roth), una histórica cocainómana, conforman el plan de amistades de su padre.

El hecho de que los dos protagonistas principales de la historia sean guionista y actor da la oportunidad a Aristarain de dar rienda suelta a su capacidad verbosísima hasta límites insospechados. De tal modo que gran parte del film está compuesto por in-



terminables peroratas de perfecto léxico y dicción. La longitud métrica de la cinta casi se hace palpable en las más de dos horas dilatadas de duración. Por si fuera poco, los interminables monólogos y circunloquios, no añaden nada a la película desde la mitad; sólo nos demuestra la capacidad dialéctica del director, que como digo se camufla en su personaje principal para soltarnos su discurso nihilista y progre.

El contrapunto a Martín Hechenique (un soberbio Federico Luppi), lo pone Dante, una especie de Mercurio pasadísimo de rosca, que entre patéticos discursos pseudopaternalistas y rayas de coca, cuenta algún que otro chiste y le recrimina al padre el no atreverse a llevar su forma de vida disoluta y libertina. Papel interpretado por un Eusebio Poncela al que por las características de su personaje, casi se le perdona su sobreactuación histriónica y teatral.

Al final se descubre el pastel y la supuesta batalla generacional que prometía la película al principio queda como pretexto para un discurso pedante y aburrido que interesa tan sólo por la formidable interpretación de Luppi, la perfecta y comedida actuación de Cecilia Roth y la esforzada participación de Juan Diego Botto, que se va destacando como una de las figuras más interesantes del panorama cinematográfico español.

Rafael Preciados Alcalde.

En el Auditorio "Joaquín Rodrigo" del Centro Cultural

El Festival de Música de Plectro celebra su novena edición

Redacción. El jueves se inauguró en Aranjuez una nueva edición de este festival que en cada edición reúne a algunas de las mejores orquestas de pulso y púa de nuestro país. La inauguración estuvo a cargo de los anfitriones, la orquesta de la Asociación Cultural "Vicente Aleixandre". Los siguientes invitados, que actuarán hasta el domingo, son el Grupo de Cámara "Viginti Palma" y las orquestas "San Francisco" y "Celia Giner".

En su concierto del jueves, la orquesta "Vicente Aleixandre" ofreció a los asistentes un programa doble con obras de Lucena, Vivaldi, Falla, Lope, Bizet y Chueca. Acompañó a la orquesta, como solista de concertino, Eduardo Pont Díaz. Esta orquesta se creó en 1980, dentro del colegio del mismo nombre, "con el objetivo de desarrollar una labor social y musical en dicho centro". Escolares de entre 9 y 12 años dieron así forma a esta orquesta, que actualmente cuenta con 20 miembros. Un amplio repertorio y experiencia en numerosos conciertos avalan la calidad de esta orquesta de Aranjuez.

El concierto de hoy viernes correrá a cargo del Grupo de Cámara "Viginti Palma", que tomó su nombre de la calle y número donde está ubicada la Asociación Laudística Española en que nació la orquesta, heredera de la orquesta "Gaspar Sanz" y del Grupo Ibérico a las que pertenecían todos los actuales componentes de "Viginti Palma". El programa que presentará esta orquesta en el concierto de hoy está compuesto por seis danzas del Renacimiento italiano, danzas españolas, el Concierto en re menor para bandurria y guitarra de Vivaldi y varias piezas españolas como una selección de "El barberillo de Lavapiés" o "Cantares de Asturias", entre otras.

El sábado, el IX Festival de Música de Plectro presentará a la orquesta "San Francisco", creada

en 1993 en Cájar dentro de la Asociación Musical del mismo nombre y formada por 15 miembros.

La orquesta "San Francisco" interpretará en su concierto obras de Chaikovsky, Brahms, Strauss, Offenbach, Boccherini y Mozart entre las que se encuentran piezas tan conocidas como la *Danza Húngara nº 1*, *A orillas del Danubio Azul*, *Barcarola* o la suite *El Cascanueces*.

La clausura del festival llegará el domingo con la actuación de la Orquesta de Pulso y Púa "Celia Giner" de Alfara (Valencia), una formación que data del año 1982 y que es miembro fundador de la Federación de Orquestas de Pulso y Púa de la Comunidad Valenciana. Esta orquesta organiza también su propio festival de música, en el que ha actuado la Orquesta "Vicente Aleixandre", desde el año 1990.

Bajo la dirección de Celia Giner, la orquesta que lleva su nombre interpretará un programa con obras de Villar (*El mercantil valenciano*), Giménez (*La boda de Luis Alonso* y *La tempranica*), Marqués (*El anillo de hierro*) o Magenti (*El ruiseñor de la huerta*), entre otros.

Todos los conciertos de este IX Festival de Música de Plectro se celebrarán en el Auditorio Joaquín Rodrigo del Centro Cultural, a las siete de la tarde, excepto el de la orquesta "Celia Giner", que actuará el domingo a las seis de la tarde.

Gran exposición de Sorolla en Aranjuez

Redacción. La exposición de Sorolla será un gran acontecimiento cultural. Así se lo han reconocido el PSOE e IU a la edil delegada de Cultura, María Teresa Suárez por las buenas gestiones realizadas desde la concejalía que ella dirige.

La muestra, permanecerá abierto al público en el centro cultural Isabel de Farnesio, con la colaboración de las entidades privadas Unión Fenosa, Caja de Castilla-La Mancha y Cámara de Comercio de Madrid.

María Teresa Suárez destacó que en la exposición habrá un cuadro de los fondos del Museo del Prado poco conocido para el gran público.

En la sala Distrito 21 de Villaverde Alto

José Domingo Álvarez "Raúl" expone sus fotografías

Redacción. El joven artista ribereño José Domingo Álvarez, más conocido como Raúl, expone hasta el día 15 de este mes sus fotografías en el pub Distrito 21 del barrio madrileño de Villaverde Alto.

Domingo Álvarez altera los colores de sus fotos mediante pintura plástica y fluorescente, con lo que su obra se acerca al estilo Pop, aunque sin llegar a ser monomático porque en sus últimos trabajos utiliza también técnicas de collage. Sin embargo y a pesar de su juventud, Domingo Álvarez no utiliza filtros ni sistemas informáticos para la realización de su obra.

La muestra, organizada con la colaboración de la CAM se expone de siete de la tarde a dos de la mañana en Martínez Seco, 52.



JORMA SPORT

Pesca - Armería - Trofeos

TODO PARA LA CAZA

C/ Nazaret, 12, 28350 - Ciempozuelos
Tel. 801 53 80

ANGEL HERRAIZ

Instalaciones eléctricas en general

Mantenimiento de comunidades y garajes - Reformas
Reformas y centralización de contadores
Porteros automáticos - Acumuladores de calor
Tarifas nocturnas

C/ Gobernador, 141 - Pta. 4 - ARANJUEZ - Tel. 892 47 95

Cafetería EL PARQUE

Terraza de verano (junto a Pavia)

MENÚ 1:

1 Kg Chuletas de Cordero
1 Tortilla
ensalada, pan, vino y casera
3.000 pta.

MENÚ 2:

1 Conejo al Ajillo
1 Tortilla
ensalada, pan, vino y casera
3.000 pta.

Especialidades de la casa:

Chorizitos al infierno - Patatas Bravas - Gambas gabardina - Bacalao Rebozado - fritura de pescado - variados. Y muchas raciones más...

HIPER TEXTIL

Mari-Javi

C/ Foso, 99 - Aranjuez
Tel. y Fax. 891 34 56
Móvil 908 50 86 79

Estamos en Las Cañas

Nos puedes encontrar en los mercadillos de:
Aranjuez - Ocaña - Yepes
San Martín de la Vega
Colmenar de Oreja



Marisquería VIENA

Gran variedad en toda clase de mariscos y tapas variadas

Mariscada 2 personas
(Bigaros, pechos, nécoras, gambas, langostinos, buey o centollo, 2 cigalas y 4 langostinos a la plancha)

4.500 pta.

Parrillada 2 personas
(Bogavante o langosta, carabineros, cigalas, langostinos, gambón, navajas, almejas, mejillones y sepia)

5.500 pta.

C/ Almíbar, 157 - Tel. 892 48 54 - Aranjuez

El "cantazo" cultural del año

Gonzalo Torné

Me veo en la obligación de contestar el texto del señor Gordillo (El Espejo, 3-10-97), todo él una sarta de mentiras, insultos y tergiversaciones con la burda intención de confundir y escamotear el verdadero debate generado por la convocatoria del I Certamen Nacional de Pintura Real Sitio y Villa de Aranjuez. Este texto supone además un vano intento por invalidar las lógicas, generalizadas y fuertes críticas que este certamen ha levantado. El director del Centro Cultural Isabel de Farnesio, utiliza para ello patrañas, descalificación personal y descarada manipulación de mi texto anterior (El Espejo, 26-9-97).

De entrada se monta un infundio según el cual yo pudiera ser contrario a determinados estímulos o premios a la creación plástica en la infancia, cambiando el término legítimo/ilegítimo, (en el sentido de que puede ser o no censurado) por el término legal/ilegal (en el sentido de que es o no conforme a las leyes establecidas). Mi posición, como es lógico, es no utilizar los trabajos plásticos escolares para fomentar la competencia, clasificando los dibujos o pinturas como 1º, 2º, 3º... o, "éste mejor que éste otro". El señor Gordillo falta a la verdad, pues nunca me solicitó nada: fue completamente a iniciativa mía, (costes incluidos) el que le entregase una serie de documentos de la UNESCO-AIAP, a fin de que pudiera disponer de información útil y digna de tener en cuenta. Manifestó desconocerlos y agradeció (por lo visto cínicamente) la entrega.

Sobre Aranjuez'97, oculta que fuimos varios los artistas que declinamos participar y que jamás se trató de temas relacionados con currículum o nivel artístico y sí sobre argumentos expositivos. En concreto, mi renuncia se debió a la carencia de criterio científico o riguroso en sus planteamientos, y a la constatación de la falta de una auténtica política expositiva que tuviera en cuenta las necesidades de la creación artística actual en Aranjuez y comarca. Sólo se pretendía "cumplir el expediente". Tengo la suficiente experiencia para apreciar una chupaza y saber cuándo se pretende utilizar a los artistas para adornar un acto social.

El director del Centro Cultural trata de insultarme y enfrentarme a mis compañeros de profesión, por un supuesto desprecio hacia ellos, cuando sabe que lo que realmente desprecio y me hace que "me lleven los diablos", es la mediocridad de sus propuestas hacia los artistas profesionales en Aranjuez. Razón ésta, por la que jamás he demandado (ni por asomo) exponer mis trabajos. No sé a quién pretende engañar, pues miente indignamente, dado que sé que le consta que nunca he participado en un certamen CCOO en busca de algún premio. Oculta, a sabiendas, que mi desinteresada presencia fue como miembro del jurado, y también conoce, que desde un primer momento propuse que fuesen aceptadas las recomendaciones de la UNESCO como así se ha hecho en este certamen desde entonces.

Sobre su infantil intención de tratar de desprestigiar las exposiciones donde he participado, ¿se refiere usted a mi actividad artística como la recogen la "Enciclopedia del Arte Español del s.XX" (Francisco Calvo Serraller: Madrid 1991) o "Art in Post-Franco Spain. Out of the shadows" (Barbara Probst Solomon. Art News. New York, oct.1987)?

Por otro lado, manipula mi postura en relación a premios económicos en certámenes. Comparto, desde siempre, los argumentos de la Reunión Conjunta OIT-UNESCO. Ginebra 1977. Por supuesto reclamo de las instituciones públicas el adquirir patrimonio de arte contemporáneo, como estímulo a la creación y factor de florecimiento cultural, social y económico de toda la colectividad. En este sentido, me parece más apropiado y democrático que en vez de establecer premios únicos, se realicen premios-adquisición. En el caso del I Certamen ribereño se podría haber premiado, (según el jurado y valoración del propio artista, en relación a su justo valor de mercado), además de con la obra ganadora, el patrimonio municipal se hubiera enriquecido con dos o tres cuadros más. Y más artistas hubieran sido justamente recompensados.

La carencia de conocimientos y rigor del director del Centro Cultural es evidente; organizar un batiburrillo de tremendo desnivel supone una falta de respeto por los profesionales. (Para los aficionados o espontáneos con más o menos "ilusión" y "ganas", existen otras muchas posibilidades de participación, incluso para ¡vender sus obras! en actividades, en todo caso, encaminadas a potenciar su propia capacidad de expresión y creación).

Ahora más que nunca, insisto, el jurado debió ser público desde el principio. El prestigio de sus componentes, hubiera atraído artistas y obras de calidad, marcando el nivel del Certamen, pues al ser ésta su primera convocatoria se desconocía cual podía ser su "altura" o seriedad. Es inadmisibles que usted piense que, por ser público, el jurado pudiera consentir presiones o influencias que alterasen su labor profesional y transparencia más absoluta. He de añadir unas consideraciones sobre el lamentable folleto, que no catálogo pues nada cataloga de este I Certamen. Las obras reproducidas aparecen sin ficha técnica (materiales, soportes, medidas, y fechas) y los autores sin datos, currículum, etc. Además, no se incluye texto alguno sobre la exposición, su análisis y el de las corrientes estéticas y de trabajo que hayan participado. Y para mayor desastre, ni siquiera se hace mención de los componentes del jurado. Tampoco se señala la obra premiada ni los accésit otorgados. Esto no es digno de un Certamen Nacional, esto es un absoluto desprecio a los artistas, al jurado, al público, al Centro Cultural y al sentido común. El director del Centro debería reconocer sus errores y rectificar, porque su obligación es producir exposiciones que resulten del mayor nivel posible, atractivas, que obtengan el éxito de participación, público y crítica. Que alcancen eficaz repercusión en los medios culturales, artísticos y de comunicación nacionales. Cuestión de primer orden para transformar a Aranjuez en la ciudad del arte, y el turismo cultural que muchos deseamos. Un director de un Centro Cultural Público no debe "inspirarse" en la gestión cultural de empresas privadas (L'Oreal, BMW...). Sus legítimos y particulares intereses son otros. Además del fomento cultural, éstos están relacionados con su proyección empresarial, con lógicas propuestas como "primer premio", etc., encaminadas a concentrar un mayor impacto y rentabilidad publicitaria, entre otros objetivos. Ya que me refiero a empresas privadas, por supuesto que estamos muy agradecidos a Mapfre por sus magníficas exposiciones. Pero, por favor, por ceder las paredes del Centro Cultural no trate de arrogarse la paternidad de ellas.

Sobre su consejo de "buena fe", le diré que además de interesado es reaccionario y contrario a lo que la Constitución española reclama de los ciudadanos. Los artistas, al igual que cualquier persona, estamos en nuestro derecho de participar en la realidad cotidiana. Por descontado, en un plano distinto a "gestores" o "políticos". Y esté seguro que personalmente no conozco a ningún artista que esté dispuesto a cambiar de espacio, ni muestre ningún interés por las "mesas de despacho", sea cual sea. En mi caso, esos muebles me dan una alergia terrible. Y están completamente alejados de mi proyecto personal y profesional.

Por último, sobre el término *artista plástico* (como trabajador que produce bienes de consumo y bienes culturales) además de rebuscar alguna "curiosa" frase literaria, debería conocer las ponencias y conclusiones del I Congreso Estatal de Artistas Plásticos, celebrado en 1988 en el Centro de Arte Reina Sofía de Madrid.

Lamento que el muy "humilde" (sic) director del Centro Cultural carezca del mínimo sentido crítico y tal parece que muy limitada capacidad estética. Pero, no le quepa la menor duda, un pastiche es un pastiche. Un bodrio un bodrio. Un violín desafinado, chirría... al igual que un mal "gestor", como un pésimo actor, da "el cante". Y el suyo ha sido "el cantazo" del año. Ejemplo del fracaso de su gestión. Imposible ocultarlo.

Gonzalo Torné es artista plástico

Massimo Dutti

Man & Woman

Este otoño lo

"Massimo..."



Massimo Dutti

Man & Woman

Avd. Infantas, 10
28300 Aranjuez

☎ 892 22 95

Árboles y arbustos de Aranjuez

Por Fe Hernández



En el barrio de las Aves, concretamente en la plaza del Martín Pescador (éste sí es un nombre), encontramos un álamo único en Aranjuez. Nadie repara en él. Por su insignificancia para el vecindario resulta un milagro su permanencia.

El barrio de las Aves fue urbanizado de manera curiosa: contrasta la humildad de las casas con el derroche de espacio en sus zonas ajardinadas. Si otras edificaciones semejantes, construidas para las clases débiles económicamente en zonas periféricas de las ciudades, se construyeron amontonadamente, como fichas de dominó puestas en paralelo, aquí no sucedió lo mismo. El derroche vegetal es el canon pagado por el remordimiento implícito en la ocupación de lo que fue Jardín de la Reina y antiguas huertas. El plano general intentaba adaptarse a la plantilla sesgada creada en el

Chopo (*Populus nigra*) y III

siglo XVIII. Las manzanas, abiertas en *l* o en *u*, enmarcan los cuadros del antiguo jardín, pretendiendo ocupar lo menos posible. En los espacios interiores se pierde la intención conservadora (que quizá sólo vea yo) y se crean plazoletas circulares demasiado amplias, casi circunscritas por los edificios. Se plantan árboles y arbustos, se hacen separaciones con setos de aligustre... ¿El resultado? El mejor posible para un barrio residencial de estas características; y aunque algunos veamos con entusiasmo los árboles de nueva plantación, no podía ser feliz. Era demasiado. Así lo entendió el viejo cedro que conoció años mejores, y que pretendieron mantener, pero no pudo soportar las obras. Aún, creo, puede verse su tronca difuminada por las pisadas. Solamente los pacanos, desde la orilla del caz, sobreviven ajenos a todo. Y todo es la degradación paulatina de estos jardines que se convierten en el tiempo en terrosos de juego o plazas de aparcamiento. No obstante, debemos agradecer a los creadores de este barrio la gran variedad de árboles que plantaron, algunos verdaderamente exóticos, con lo cual se adaptaban, intencionada o casualmente, a la función de aclimatación que este jardín tuvo.

Una de estas plazas es la mencionada arriba, aunque ésta está fuera del espacio del antiguo Jardín de la Reina, al sur del canal de las Aves. En uno de los trapecios en que se divide la plaza encontramos, y ya era hora de volver al tema principal, el álamo gris, *Populus canescens* (Ait.) Smith, sinónimo *Populus alba canescens* Aiton. Árbol muy parecido al álamo blanco, del que se diferencia en las hojas de los brotes largos, lobuladas en el álamo blanco y toscamente dentadas en el álamo gris. El tronco de este árbol es muy bonito: gris y agrietado en la parte baja, blanco con rayas y rombos de color negro en la supe-

rior. Este ejemplar es particularmente curioso por estar injertado en raíz de sarga (*Salix purpurea* L.), que sale en vigorosos brotes en primavera.

Todos los chopos y álamos de que hemos hablado pertenecen a la familia de las *Salicaceae*, ya mencionada cuando hablamos de aquella salguera (*Salix alba* L.) impresionante que crece en Legamarejo y que aún están empeñados en eliminar. Quiero llamar la atención de la Comunidad de Madrid, propietaria del terreno, para que se mantengan los plátanos, el sauce y el chopo que ningún daño hacen. Vengan y vean si no merece la pena mantener estos árboles. El género *Populus* está constituido por una treintena de árboles origi-

narios de Norteamérica, África, Asia y Europa; todas plantas dioicas con flores agrupadas en amentos precoces y cuyas pequeñas semillas se producen en gran número y rodeadas de materia algodonosa muy útil para la dispersión por el viento. Estas diminutas semillas se aprecian cuando cogemos esta lanilla y la frotamos entre las yemas de los dedos; la mayoría no germinarán, aunque están especialmente adaptadas para hacerlo en la franja de los ríos inmediata a la orilla.

Respecto a los nombres, ya hablamos en el artículo del olmo sobre la confusión que el término "álamo negro", aplicado desde antiguo al olmo, produce. Si decir que álamo debe asociarse siempre a *Populus*; así, álamo negro corresponde a *Populus nigra*, es decir al chopo común. El término "chopo" se aplica por extensión a aquellos álamos más cercanos a *Populus nigra*.

Clave de identificación. (Cuando hablamos de glándulas, nos referimos a las que se dan en la inserción del pecíolo y el limbo de la hoja).

- A. Hojas pubescentes o tomentosas en el envés
 - B. Hojas tomentosas en la cara inferior
 - C. Hojas de brotes largos trilobuladas, tomento blanco *P. alba*
 - C. Hojas dentado-lobuladas, tomento grisáceo *P. canescens*
 - BB. Hojas pubescentes en el envés *P. lasiocarpa*
 - AA. Hojas glabras
 - B. Hojas rómbico-aovadas. Pecíolo cilíndrico *P. simonii*
 - BB. Hojas deltoideas, rómbico-deltoideas. Pecíolo comprimidos
 - C. Hojas con borde translúcido
 - D. Hojas romboidales, sin glándulas, estambres 20-30 *P. nigra*
 - DD. Hojas deltoideas, con glándulas
 - E. Hojas poco ciliadas, 0-1-2 glán. Est. 15-25 *P. canadensis*
 - EE. Hojas ciliadas, 2 ó más glándulas
 - F. Hojas hasta 12 cm. Yemas morenas. Brotes cilíndricos. Escamas de amentos laciniadas. Estam. 40-60 *P. deltoides*
 - FF. Hojas hasta 18 cm Yemas verdes. brotes angulosos. Escamas dentadas. Estambres 30-40 *P. angulata*
 - CC. Hojas de borde no translúcido
 - D. Hojas toscamente sinuado-crenadas *P. tremula*
 - DD. Hojas crenado-serruladas *P. tremuloides*
- Como dato de importancia en la identificación, damos el número de estambres en cada flor de las principales especies: *P. alba*: 6-10; *P. canescens*: 8-15; *P. lasiocarpa*: 30-40; *P. simonii*: 8; *P. nigra*: 20-30; *P. canadensis*: 15-25; *P. deltoides*: 40-60; *P. angulata*: 30-40; *P. tremula*: 5-12.

no podrá resistir La tentación

En noviembre la Cadena Ser no le va a sorprender, tampoco le hará millonario, ni siquiera descubrirá las Américas para usted. De lo que si estamos seguros es de que algunos no podrán dormir, otros reirán abiertamente; muchos sabrán lo que se cuece arriba y abajo, delante y detrás y, desde luego, todos decidirán que el 89.3 es LA RADIO HECHA A SU MEDIDA

En buena compañía
RADIO ARANJUEZ



Líder en nuestra comarca. Nº 1 en España

FÚTBOL 3ª DIVISIÓN GRUPO VII, jornada 7ª

Contra el Amorós empate y gracias

Óscar Flores. El Aranjuez CF sacó un valioso empate en el Colegio Amorós, viendo los vaivenes que se produjeron a lo largo del encuentro. Los hombres

de José Antonio Fernández estuvieron faltos de claridad y muy espesos en un partido en el que destacó el espantoso arbitraje de Ortiz Blanco.

Amorós 1; Aranjuez CF 1

Alineaciones:

Amorós: Luis; Recio, Gaspar, Rubén, Pedro; Cubillo; Coello, Juanjo, Pepe Domingo, Aguilera; Dani.

Sustituciones: Juampa, m-65 por Cubillo. Iván Campo, m-80 por Pepe Domingo. Lardín, m-80 por Dani.

Aranjuez CF: Parra (2), Zapata (0), Camacho (0), Cacharra (1), Pedro (1); Testa (1), Sierra (0), Sergio (2), Villa (0); Damián (2), Edu (0).

Sustituciones: Juan Cristóbal m-60 (1) por Zapata. M. Ángel, m-60 (1) por Cacharra. Pirri, m-75 (1), por Villa.

Goles: 0-1 (46), Damián. 1-1 (52), Pepe Domingo.

Árbitro: Ortiz Blanco. Mostró tarjetas amarilla a los locales Dani, Aguilera, Pepe Domingo. Por el Aranjuez a M. Ángel. Expulsó a los jugadores del Amorós a Recio y Juanjo. Por el Aranjuez a Testa y Camacho.

Espectadores: 200 aprox.

Un encuentro que se presentaba inédito en competición oficial, nunca se habían visto las caras. El

partido era un choque a priori desigual. El líder intratable, 6 de 6 y el Amorós muy irregular en casa. El choque fue un "toma y daca" con poco control del juego por ambos equipos que tuvieron demasiadas dificultades para enlazar jugadas. El Aranjuez CF se encontró con un penalty que erraba Damián, que posteriormente marcaba el cero a uno, y encima el Amorós se quedaba con diez jugadores. Con todos los dados a su favor no supó rematar la faena. Al contrario en el segundo tiempo, el Aranjuez con el marcador a favor jugó peor, sin orden, más replegado. El Amorós dispuso más del balón y creaba ocasiones de gol, que unas veces por Parra y otras veces por los errores de los jugadores colegiales impidieron que el conjunto ribereño saliera derrotado por primera vez en esta liga. Mención especial, es el árbitro Ortiz Blanco que expulsó a 4 jugadores dos por bando, sacó 4 tarjetas amarillas, rompió el ritmo del partido con el concierto de pito que realizó a lo largo del encuen-

tro. Permitió que el jugador número 9 del Amorós, le insultara, lo reflejó en el acta y siguiera en el campo, aparte de algún detalle más que hizo del colegiado el triste protagonista.



El mejor del partido:
Sergio. Por segunda vez llega a esta sección el bravo centrocampista ribereño, su titularidad es por meritos propios; corre, vuela, cambia y toca todo eso hizo de Sergio el domingo el mejor del partido.

LIGA LOCAL DE FÚTBOL

Cambio de líder

Redacción. En dos jornadas dos líderes diferentes, esto demuestra la igualdad que hay entre los cinco primeros clasificados de la liga local de Fútbol 11

Tras su victoria por 9-1 sobre el Sagitario, el Saloom se ha encaramado a lo más alto de la tabla con dos partidos jugados y dos partidos ganados, 11 goles a favor y tan solo un gol en contra. Con cuatro puntos al igual que el líder se encuentran cuatro equipos más El Gato Ar. Tobi, Normavisión T21, Auxcon y Muebles Capitán.

Las próxima jornada hay que destacar el partido entre Normavisión T21 y Muebles Capitán, dos equipos que hasta la segunda jornada se encuentran invictos y cuentan sus partidos por victorias.

Resultados 2ª jornada

Auxcon 9 - Ven Aquí 0
Onyx aseos urb. 1 - Enosa 2
El Gato Ar. Tobi. 4 - Pub Aldea 1
Saloom 9 - Sagitario 1
Iberseñal 6 - M. González 2
Abraxas-Sasakus 1 - Normavisión T21 9
Muebles Capitán 5 - Cocinas Bepeca 2

LA CANTERA DE ARANJUEZ

Todas las semanas iremos conociendo la marcha de los equipos de las divisiones inferiores del Aranjuez CF, Ancora y CD Sitio Aranjuez.

Preferente grupo II. Aranjuez B, 5; Griñón 0

Goleadores: Iván, Corrales, José Díaz (2), Mario.

Juvenil A: Ancora Aranjuez 4; Alcorcón 0

Juvenil B: Humanes 1; Aranjuez 6.

Cadete Preferente: Ancora Aranjuez 0; At. Madrid 4

El CD Sitio de Aranjuez

Juvenil A. Sitio Aranjuez 5; Nuevo Getafe 2

Juvenil B: Colmenar de Oreja 2; Sitio de Aranjuez 1

*tu vivienda es posible,
tenemos un proyecto para cada
rincón de Aranjuez*

como en:

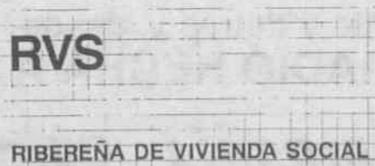
**Cuartel de Pavía
con 110 viviendas adjudicadas
en el corazón de Aranjuez,
desde 4.308.480 pta.**

Promueve:



Sol Naciente
SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

Gestiona:



RIBEREÑA DE VIVIENDA SOCIAL

Financia:



**CAJA RURAL
DE TOLEDO**

Aceptamos ofertas de solares para nuevas promociones, remitir a Cooperativa Sol Naciente:
C/ Príncipe de la Paz, nº 14 (Jardín de Pavía) ARANJUEZ - Tel. 892 22 77 - 892 21 75

Muchas y variadas han sido las anécdotas y curiosidades ocurridas a lo largo de la historia futbolística española, en este artículo he querido recopilar una serie de ellas, anécdotas ocurridas hace años que nos harán ver un poco mejor la realidad del fútbol de antaño y curiosidades que nos servirán de entretenimiento y "culturilla futbolística".

¿Sabías qué...?

A principios de siglo los dos únicos equipos existentes en Bilbao eran el Athletic Club (formado por gente de la casa y el británico Mills) y el Bilbao Football Club (casi todos sus jugadores eran ingleses).

Entre ambos equipos había una gran rivalidad y en el año 1901 deciden enfrentarse para dilucidar quien era el mejor. El 19 de Enero de 1902 se celebró ese encuentro, fue ganado por el Athletic Club por 3 goles a 2.

La verdadera anécdota está en que la entrada para verlo costaba alrededor de 33 céntimos y fue el primer partido de pago.

¿Sabías qué...?

Manos en el área son gol.

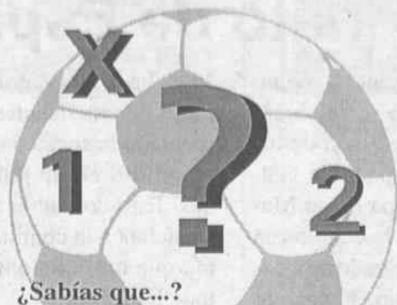
En 1919 se disputó en Valencia el primer torneo de la Feria. El 21 de diciembre el Valencia se enfrentó al Gimnástico y venció gracias a un gol... que no lo fue.

"Un jugador del Valencia disparó a puerta, el balón tras estrellarse en el brazo de un jugador rival salió fuera. El árbitro, ni corto ni perezoso, señaló gol pese a la incredulidad de los goleadores y las protestas de los goleados".

Estas anécdotas se complementó con el apoyo a la decisión arbitral por parte de algunos críticos de la época, así, uno de ellos decía: ...el referee dio gol porque la pelota dio en la mano de un defensa dentro del área, y manos en el área son gol, amigos...

¿Sabías que....?

Benito Córdoba



¿Sabías que...?

El 22 de diciembre de 1923 se jugaba un partido internacional entre la Real Sociedad y el Rapid de Viena. El encuentro se encontraba con empate a un gol cuando el árbitro señala un penalty contra el equipo vienés, los jugadores austríacos como señal de protesta a esa decisión enviaron al portero a la caseta.

...Gaitas, jugador realista, lanzó el penalty a puerta vacía y el encuentro finalizó con la victoria de la Real por 2 goles a 1.

¿Sabías que...?

¡Zamora, presidente de la República!

Ricardo Zamora fue algo más que un simple futbolista, se convirtió en un mito admirado y elogiado no solo en España, sino en el mundo entero.

Su vida está llena de anécdotas; pasando por su detención como contrabandista por unos paquetes de cigarrillos, hasta aquella del "amuleto" que prestó a Samitier y que al reemplazarlo por otro, por haberlo perdido, tantos problemas le dio.

La fama de Zamora llegó al mismísimo Kremlin, pues se cuenta que...

...Al proclamarse la 2ª República Española, y al ser elegido Niceto Alcalá Zamora

presidente de la misma, Stalin recibió en su residencia de la Plaza Roja de Moscú el telegrama que le daba noticia del hecho. El secretario general del PCUS, al leerlo, no dudó un segundo en preguntar: "Este Zamora es el futbolista, ¿verdad?".

¿Sabías que...?

¡Iribar no valía para el fútbol!

... Un chaval, espigado, y que jugaba de portero, se presenta a realizar una prueba en la Sociedad Deportiva Beasáin, por entonces en 3ª División. Tres directivos del Club, los vocales: Juanito Jauregui y Paco Elzo y el vicepresidente Ignacio Etxarri presencian las evoluciones del chaval de Zarauz y deciden no ficharle, no era nada del otro mundo...

... Ese chaval, se llamaba José Ángel Iribar, 18 años en el Athletic de Bilbao (Trofeo Zamora la Temp. 1969/70 y 2 veces Campeón de Copa), internacional en 49 ocasiones (Campeón de Europa en 1964).

Una vez más, los directivos demostraron que como ojeadores no tienen precio.

¿Sabías que...?

A Luis le rompió la quiniela el At. de Madrid.

Luis Aragonés, el mago de Hortaleza, es un consumado quinielista. Es posible que uno de sus mayores disgustos se lo llevase en 1970.

Luis rellenó un boleto "a la buena de Dios", se jugaba en Mestalla el Valencia - At. de Madrid y en la quiniela aparece un 1, quizá por equivocación; el At. de Madrid gana con un gol del propio Luis Aragonés para más inri...

Lo realmente anecdótico es que acertó los otros 13 resultados.

La próxima semana seguiremos hablando de fútbol.

CICLISMO

Fiesta de la bicicleta



Redacción. El próximo domingo día 12 de octubre a las 11.30 de la mañana se dará la salida a la XVII edición de la "Fiesta de la bicicleta", que como cada año hará que las calles de Aranjuez se vean invadidas por miles de ciclistas ribereños dispuestos a disfrutar de las calles de Aranjuez que normalmente están invadidas por los coches.

La salida será como viene siendo habitual en la plaza de la Constitución, donde todo el que quiera podrá inscribirse para así optar a las dos bicicletas que se sortearán al término del recorrido.

A parte del sorteo de las bicis habrá cuatro premios más, un trofeo al participante de más edad, regalo a las bicicletas más originales, regalo a la familia más numerosa, no se admitirán a menores de cinco años y regalo al mejor eslogan contra la polución atmosférica, que deberá de ir en cartulina de 50x30 cm.

La organización aconseja para mayor seguridad durante el trayecto, estar inscrito para participar, adelantar a las peñas y al coche patrulla provocar el sprint a la llegada, el ritmo será de paseo y circular sólo por la calzada.



**En Maxcoop, la calidad va para arriba...
... y los precios para abajo.**



1 L. **275**



179
250 gr.



189
PACK-8



139
1 KG.

Oferta válida del 8 al 20 de octubre

C/ Abastos, 6 ARANJUEZ

Servicio a domicilio

No cerramos a mediodía

En Aranjuez: C/ Foso, 110 - 114

Avd. de Loyola, 3 - 4

En San Martín de la Vega: Pl. de la Unión, 4

BALONCESTO

1ª victoria fuera de casa del B. Hyundai Aranjuez

C. Hispano Alcobendas 59 - B. Hyundai Aranjuez 62

Redacción. El club Basquet Hyundai Aranjuez consiguió su segunda victoria esta temporada y se coloca segundo de grupo, tras un encuentro muy igualado con el Central Hispano Alcobendas.

La victoria se cimentó en el buen trabajo defensivo, algo que mejoró con respecto a las dos jornadas anteriores, y al orden en ataque con el acierto y calidad de algunos de sus jugadores, en este sentido hay que destacar a Coro-

nado y Rainero anotando los últimos cinco puntos del partido. Estos puntos resultaron decisivos por lo apretado del marcador final 59-62, tres puntos de diferencia que hicieron muy complicado jugar los últimos segundos del partido.

El próximo partido de los hombres de Julio Nieto será contra el domingo contra el Eurocolegio Calvi en el Pabellón Agustín Marañón de Aranjuez a las 18 h.

Escuela de Baloncesto

Redacción. El CB Hyundai Aranjuez, va a poner en marcha a partir del viernes 10 de octubre una escuela de Baloncesto, para niños de 9 a 14 años.

El club Basquet Aranjuez pone a disposición de quienes ingresen en la escuela a los técnicos, servicios médicos y todo lo que sea necesario para poder aprender a jugar al baloncesto.

Las inscripciones se pueden hacer en las oficinas del polideportivo municipal Agustín Marañón, las plazas son ilimitadas.

HOCKEY PATINES

Claras victorias

Redacción. El equipo benjamín del Apóstol Santiago no tuvo problemas para deshacerse del Parque de Lisboa por el tanteo de 10-3, en un partido que no tuvo mayor historia que ver el buen juego de los ribereños.

El equipo infantil también logró una buena victoria pero el marcador fue algo más apretado que el de sus compañeros, el tanteo final fue de 4-2, pero lo importante era lograr la primera victoria de la temporada.

Carreras de Galgos

Ontígola, sede del campeonato de España

Redacción. Durante la segunda semana de enero se celebrará en Ontígola la LX edición de los Campeonatos de España de Galgos en Campo, "Copa de su Magstad el Rey". Así lo decidieron tras una reunión Carlos Moro, delegado del Gobierno; Fernando López Carrasco, vicepresidente de la Junta de Comunidades y José María Lalanda, presidente de la Federación Española de Galgos.

En total 16 serán los competidores que participarán en la fase final del campeonato de los cuales cinco serán de Castilla-La

Mancha, en esta comunidad el número de practicantes se ha incrementado hasta alcanzar los 1.600 repartidos en un total de 75 clubes. Esto convierte a Castilla-La Mancha en la comunidad autónoma que más aficionados tiene en toda España.

El miércoles José Miguel Camacho, visitó Ontígola para revisar con el alcalde de esta localidad Juan Vizcaíno los proyectos e inversiones que la localidad toledana deberá desarrollar con la colaboración de la administración regional.

PESCA

6 ribereños en los campeonatos de España

Redacción. José Antonio Gago, Luis Antonio Cibrán, Agustín Laredo, Ángel Ruiz, Antonio Castellanos y Gustavo Adolfo, como capitán, serán los 6 ribereños que participarán en los campeonatos de España de pesca. Los ribereños consiguieron la clasificación para estos campeonatos al proclamarse campeones de la Comunidad de Madrid

entre los días 20 y 21 de junio.

El campeonato se disputará en la Puebla de Montalbán, concretamente en el Canal de Castejón y durará tres días. El equipo ribereño cuenta con muchas posibilidades de hacer un gran papel y son uno de los equipos favoritos para alzarse con el triunfo, cosa que no será nada fácil debido al alto nivel de los competidores.

MATCHBALL

Copa Federación:

El Aranjuez no tuvo problemas para vencer en el estadio de El Deleite al Navalcarnero por tres goles a cero, con un inspirado Damián que fue el autor de los tres goles, en un partido donde el técnico José Antonio Fernández dio minutos a jugadores que normalmente no juegan de titulares.

Escuelas deportivas:

Todos los días a partir de las 16.30 h. en el colegio público Santa Teresa se impartirán clases de gimnasia de mantenimiento, fútbol-sala, baloncesto, voleibol y gimnasia rítmica.

Las clases serán impartidas por diplomados y licenciados en INEF. A estos cursos se podrán apuntar todo los niños que deseen practicar alguno de estos deportes.

Artes marciales en Loyola:

Quien desee practicar las artes marciales ahora lo pueden hacer en el gimnasio de Loyola. Los grupos se harán con niños a partir de cinco años, y las clases serán impartidas por profesores titulados.

Quien desee más información lo podrá hacer en el gimnasio de Loyola preguntando por Eladio Carrera.

Liga local de fútbol-sala:

Este sábado dará comienzo la liga local de fútbol-sala, en la que participarán un total de nueve equipos.



JORNADA DE TURISMO Y OCIO

16 de octubre de 1997



ORGANIZAN:

Ilmo. Ayuntamiento de Aranjuez
Cámara de Comercio e Industria de Madrid

COLABORA:

Consejería de Economía y Empleo
Comunidad de Madrid

PROGRAMA

10.30 h. Apertura: D. José María Cepeda Barros, alcalde de Aranjuez. D. José Díez Clavero, secretario general de la Cámara Oficial de Comercio e Industria de Madrid.

11 h. "Estrategias y política turística de municipios de mediana dimensión": D. Manuel Figuerola Palomo, director de la Escuela Oficial de Turismo.

12 h. "Modelos de información en la promoción turística de Aranjuez": D. Miguel Ángel García Brera, presidente de FEPET.

13 h. Coloquio

17 h. "Nuevas tecnologías para el desarrollo turístico de Aranjuez" D. Fernando Muñoz Oñate, director general del Grupo Guiamundo.

18 h. "Deporte y Ocio" D. Manuel Pastrana González, secretario técnico de la Federación Española de Piragüismo. Responsable de Turismo

19 h. Coloquio

19.30 h. Clausura. Ilma. Sra. D^a María Teresa García-Siso, directora general de Turismo de la Comunidad de Madrid.

Lugar de celebración:

Centro Cultural Isabel de Farnesio (Aranjuez)

RECETA DE LA SEMANA

Por Pablo Calle, Chef de El Faisán

Rape relleno al horno

- Lomo de rape
- 2 cebollas
- 200 gr. de mejillones
- 100 gr. de champiñón
- 4 tomates
- 2 pimientos verdes
- 2 dientes de ajo
- Langostinos 200 gr.
- Espinacas 150 gr.
- Vino blanco 1 l.
- Sal
- Pimienta

Se saltean juntos los mejillones, los langostinos (sin cáscaras), los champiñones (bien troceados), una cebolla, las espinacas y dos de los tomates. Cuando todo esté dorado, lo pasamos por el robot, formando una pasta que mantenga aún los trozos a un tamaño diferenciable.

El lomo del rape se abre, se rellena con la salsa y se ata bien. Con el resto de las verduras se prepara un sofrito en donde pondremos el rape, salpimentado, lo doraremos un par de minutos, luego añadimos el vino blanco, lo metemos al horno débil unos 10 minutos.



Cocina selecta

Menús diarios

El Faisán
CAFÉ - RESTAURANTE

C/ Capitán 21 - ARANJUEZ Tel. (91) 892 16 83

EL DIAL DE ARANJUEZ



RADIO ARANJUEZ
89.3 FM

Lunes a viernes
7,50, 8,20 y 8,55 h. Información Local
11 h. Hoy por hoy Aranjuez. Santoral. Las cañaueles
12,05 h. Intermedio cultural
12,15 h. Rincón de las quejas
12,30 h. Aranjuez y comarca
12,45 El rincón mágico
13,05 h. Información Regional
13,05 Aranjuez y comarca vivir para ver, agenda, efemérides, concursos
14,05 h. Información Regional
14,15 h. Información Local
15,10 h. Ser deportivo
Sábados
12,05 h. A vivir que son dos días
14,15 h. Hora 14
Domingo
11 h. Carusel regional



ONDA ARANJUEZ
107.8 FM

Lunes a viernes
8,30 h. A primera hora
9 h. Directamente con María
10 h. Aranjuez Día a día
12 h. Teléfono del oyente
12,30 h. Música a la carta
13 h. directamente con María 2ª edición
14 h. Informativo Crónica 2
14,30 Crónico 2
Deporte
15 h. Todo música
19h. Agua viva (lunes)
Aranjuez es otra historia (martes), El cronómetro (miércoles)
20 ha. Todo música
sábados y domingos
Durante las 24 h del fin de semana se emite, Todo música



RADIO FUGA
90,7 FM

Jueves
20h. Musical
21 h. Rock en fuga
22.30 Cierre
Viernes
20 h. Mangazine
22 h. Takikardia
00 h. Cierre
Sábados
11 h. La brigada del vicio
12 h. Sabática
13.30 h. Continuidad
14.30 h. Días de tren y lluvia
17 h. El té de las cinco
18 h. La punta de la aguja
20 h. El sonajero
21 h. Cierre
Domingo
11h. Radio Familiar
13 h. Siempre igual
16 h. La morada de Gárgamel
18 h. Días de vino y rosas
19 h. El talón de Aquiles
20 h. Continuidad
22 h. La farola del Boulevard
23 h. Yo te escucho
24. h. Cierra

TELÉFONOS DE INTERÉS
ARANJUEZ

SANIDAD	
Centro de salud	892 25 82
Cruz Roja	891 02 52
Trat. anti-alcohol	892 25 99

TRANSPORTES Y COMUNICACIONES	
RENFE	891 02 02
Autobuses	891 01 83
Taxis	891 11 39
Correos y telé.	891 11 32

SEGURIDAD CIUDADANA	
P. Local	891 00 22
P. Nacional	(091) 891 03 77
Guardia Civil	892 00 86
Protección Civil	892 36 86

OCIO CULTURA Y DEPORTE	
Camping	891 13 95
Centro Cultural	892 43 86
Polideportivo	891 19 16

OTROS SERVICIOS	
Ayuntamiento	891 00 55
Patrimonio	891 13 44
Cáritas	892 39 81
OMIC	892 26 05
OCRE	891 20 44
Unión Fenosa	406 80 00
Juzgados	891 01 67
Oficina de Turismo	891 04 27
INEM	892 40 86
EL ESPEJO	892 22 28
Radio Aranjuez	
Cadena SER	891 74 40

TELÉFONOS GRATUITOS	
Ayuda contra la Droga	900 16 15 15
Tel. del fumador	900 02 37 83
Atención emergencias	900 10 03 37
Fundacion anti-Sida	900 11 10 00
Orientación a Mujeres	900 19 10 10
Tel. del Niño y Adolescente	900 20 20 10
Información Tributaria	900 33 35 55
Ayuda Automovilista	900 10 08 99
Teleruta	900 12 35 05
Información INEM	900 39 99 99

Las frases Marx felices



"Hemos salido de la nada para alcanzar las más altas cotas de miseria"

El Crisol

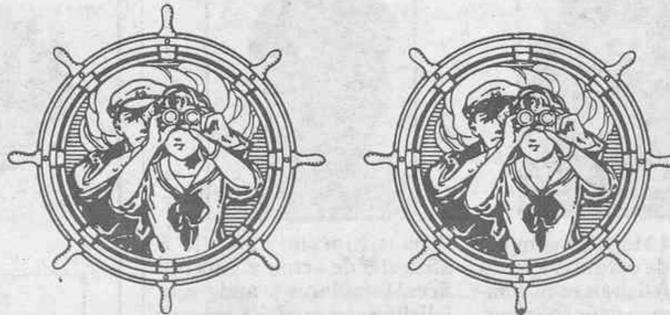
Un texto para la reflexión seleccionado por Conrado Pantoja

Un paso vivido en la experiencia habla más que mil libros
Un obstáculo trascendido es más que mil pasos caminados en la oscuridad.
Del valle a la montaña,
¡Cuántas jornadas hay de camino!
De lo que somos a lo que vemos hay mil valles y mil montañas,
y sin embargo un parjarillo lo recorrería con uno solo de sus aleteos.

Cayetano Arroyo

Juego de los Siete Errores

Estos dos dibujos aparentemente iguales, en realidad no lo son. Busca las siete diferencias.



SOLUCIONES AL NÚMERO ANTERIOR



Limpiezas MORALEJA S.L.

- ☆ Especialistas en primera limpieza
 - ☆ Mantenimiento de Comunidades, oficinas, locales...
 - ☆ Pulidos y Abrillantados
 - ☆ Limpieza de fachadas
- C/ Florida, 79 2º Dch. - ARANJUEZ
Tel. 892 20 21- Móvil 908 42 75 46

RODISGAS



Materiales y maquinaria para la soldadura

Miguel Servet, 7, Pol. Ind. El Palomo
Tel. 69759 42 FUENLABRADA

FARMACIAS DE GUARDIA -ARANJUEZ-

- Viernes, 10 C/ Gobernador, 89
- Sábado, 11 Avda. Loyola, 9
- Domingo, 12C/Gobernador, 79
- Lunes, 13 C/ San Antonio, 86
- Martes, 14 C/ Stuart, 135
- Miércoles, 15 C/ Real, 25
- Jueves, 16 C/ Foso, 82

Ecos de Sociedad

CUMPLEAÑOS



El pasado 9 de octubre, Noel Añez Regidor cumplía 9 años. Este jovencito es un forofó del Atlético de Madrid y prueba de ello fue su tarta de cumpleaños decorada con el escudo de su club favorito. Noel celebró su cumpleaños en Indiana Bill acompañado de sus compañeros y amigos del Colegio Apóstol Santiago. Todos ellos han querido felicitarle cariñosamente desde estas páginas. Por cierto, nos han soplado que alguno de sus amigos son del Real Madrid.



Esta preciosidad de criatura se llama Ainoa Senovilla. El 9 de octubre cumplió dos añitos. Su tía Beatriz y sus primos le felicitan y le envían desde aquí un montón de besos.

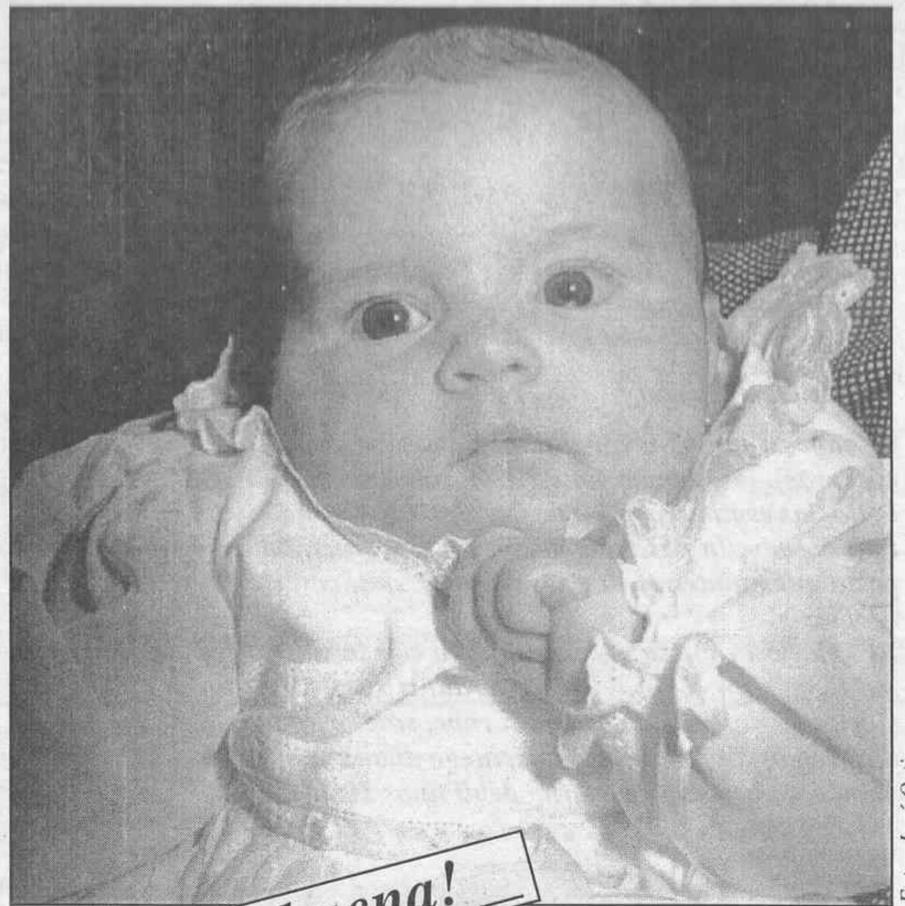


Foto: José Ortiz

¡Enhorabuena!

La llegada de un bebé a casa es para sus padres y allegados una fuente inagotable de alegría. María José y Jesús sólo tienen ojos para su pequeña niña, María de la Fuente Alonso. Un bebé precioso que decía hola al mundo el pasado 21 de julio. Hace unos días, concretamente el 4 de octubre, fue bautizada en Valdelaguna. Así de despierta y espabilada, como pueden observar en la foto, se mostraba este día. ¡Enhorabuena a los padres! El bebé es para comérselo y no es amor de madre.



Penélope Cebrían Farias, cumplió el 11 de octubre 4 años de genio y carácter. Te felicitan con mucho cariño tus papas, tu "yaya", tu "nana" y tus primas.



Maribel de Quintana Ortega cumplió años el pasado 11 de octubre. Milagros y Chule, su hija Irene, su sobrina Fátima y, como no, Nandi le envían un besote enorme.



Constanza Rodríguez Brunte cumplió hace unos días más de 18 años. Sus padres, su hermano Manolito, su sobrino y cuñado le desean que sea muy feliz.

Ecos de Sociedad Las informaciones y fotografías que se publican en esta sección son gratuitas, como cortesía de El Espejo a sus miles de lectores, colaboradores y anunciantes. Si desea participar en esta sección envíe sus fotos y textos a: C/ Capitán, 61. 28300 Aranjuez-Madrid.



Tamara Belmonte cumplió 11 años. Le felicitan sus padres, amigos y, especialmente, los compañeros de 6ºA del Colegio San José de Calasanz



Montserrat Martínez cumplió años el 10 de octubre. Por tal motivo, le felicitan su hermana Mª Carmen y sus sobrinos, Sandra y Miguel Angel.



Carlos Moreno cumplió 6 años el 5 de octubre. Sus padres, familiares y amigos le felicitan con cariño. Carlos es el rey de las tartas de nubes.



Este "pitufino" se llama Guillermo García García. Cumplirá 4 años el 14 de octubre. Sus padres, hermano, abuelos y, en especial, su tía María, Yolanda y Toñi le felicitan.



Paula Bordonada cumplió el pasado 8 de octubre 7 años. Sus padres Chelo y Jesús, sus compañeros de clase y profesor le felicitan cariñosamente.



Ricardo Redondo Pelaz cumplirá años el 15 de octubre. Le felicitan su esposa Beatriz, sus hijos Tamara, Riky y Aitor y sus padres Luis y Dolores. Le echan muchísimo de menos.



Andrea Frias cumplió el pasado 4 de octubre 7 años. Sus padres Carmen y Fernando y sus compañeros de clase y profesor le felicitan cariñosamente.



José Luis Moreno Tristán cumplió el 8 de octubre unos cuantos añitos. Sus compañeros de faena le "acompañan en el sentimiento", los otros sienten su compañía. ¡Torero!



El 12 de octubre se celebra el día del Pilar, por este motivo queremos felicitar a todas las "pilares", y en especial a nuestra compañera Pilar Sánchez Infante.

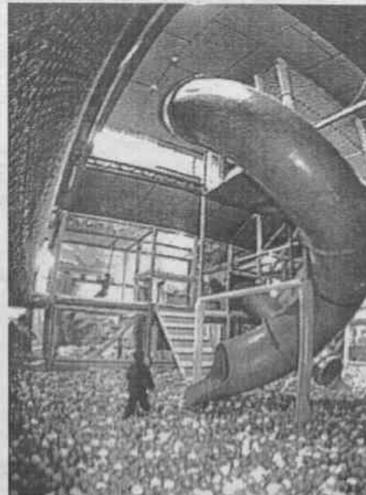
INDIANA BILL El Paraíso de los Niños



¿Quiere que su hijo se lo pase bomba? Mientras Vd... sale de compras, toma un café, pasa un rato relajado, va al cine, visita algún lugar... ¡Nosotros nos encargamos de todo!!

- * Si eres libre como un tigre y sientes la llamada de la selva, ven a jugar con nosotros y correrás tus mejores aventuras.
- * Tenemos: toboganes, lianas, piscinas de pelotas, puentes colgantes, cafetería... y todo de la mano de personal especializado.
- * Ven a jugar, será **BILL** veces más divertido

¡CELEBRA TU CUMPLEAÑOS CON NOSOTROS!



El Paraíso de los Niños
C/ del Rey nº 29. ARANJUEZ

c/ del Rey
 c/ San Antonio
 c/ Capitán
 Est. Autobuses
 c/ Infantes

Tel. 892 21 79 y 892 45 17

Ecos de Sociedad

12 de octubre, día del Pilar

Según una antigua tradición, cuando Santiago El Mayor, hermano de San Juan Evangelista, vino a Hispania a evangelizarlos, pasó por Zaragoza camino de Campus Stellae o Campo de Estrellas (Compostela) y allí se le apareció la Virgen María sobre un pilar o pequeña pilastra. Era un 12 de octubre del año de gracia cuarenta y pico (que esto no se sabe muy bien) y San Yago continuó muy confortado y alegre su viaje a Galicia, donde Teodomiro, obispo de Iría Flavia, encontró casualmente su sepulcro nueve siglos más tarde. De ahí que a esta Virgen, chiquita y morena, se la denomine Virgen del Pilar. Ella y Santiago son los pa-

trones de España.

Fue otro 12 de octubre, ya de 1492, cuando Cristóbal Colón y sus hombres descubrieron América poniendo pie en la isla de Guanahani, a la que en acción de gracias pusieron el nombre de San Salvador. Pasado el tiempo, no se sabe muy bien a qué lugar exacto corresponde del archipiélago de Las Bahamas, aunque los historiadores se inclinan por la actual isla de Watling. La importancia de este descubrimiento, en un 12 de octubre, hace de este día también el Día de la Hispanidad, que se celebra no sólo entre nosotros sino en toda América Latina y los hispanos de Estados Unidos.

Bodas en el Real Sitio

Dicen los expertos que el amor tiene mucho de química, que es el resultado de miles de neuronas lanzando descargas eléctricas en el cerebro. Y la química ha funcionado entre José Antonio y Paloma. El pasado 4 de octubre, en la iglesia de Villaconejos, pronunciaron, más convencidos que nunca, el "sí, quiero". Y de ahí... al cielo. El Espejo espera celebrar con ellos sus bodas de plata.



Foto: José Ortiz

"El amor es Física, el matrimonio Química". Alejandro Dumas.

¡ojo al dato!

◆ Cada día se celebran menos bodas, menos banquetes nupciales, menos lunas de miel. Porque España se ha convertido en un país de solteros. Jamás se habían visto tantos por estas tierras como los que se contabilizan en la actualidad. Se trata de un récord histórico, de lo nunca visto: casi 40 de cada 100 españoles en edad casadera no han pasado por la vicaría. En total los solteros y solteras suman en estos momentos 17 millones y medio. Los casados aún los aventajan, pero sólo por un millón escaso. Son datos globales. Pero, claro, eso hay que estudiarlo por edades. Ahí va: entre los 15 y 45 años, los célibes representan el 49,9%. Acortando el campo un poco más, entre los 20 y los 45 años, el 38,4 por ciento. Y, si se reducen aún más las distancias en la franja que va de los 20 a los 30 años, los que nunca han dicho el "sí" de rigor suman ¡¡¡¡el 66,7%!!!!. Casi nada.

Verbi gratia:

Es soltero y además Virgo. Se mantiene -dice él- puro y casto. Sigue soñando con princesas rosas, azules, amarillas e incluso hasta verdes. Las prefiere -como todas- rubias, pero llegado el caso ¿por qué no? tampoco despreciaría a una morenaza. Eso sí, ni demasiado listas ni demasiado tontas. Mitad o cuarto y mitad. Tiene 25 años y, por el momento, el único "compromiso amoroso" que tiene es con una felina. Su nombre Adolfo José Ramos, "Fifo" para las interesadas. Lugar de encuentro. El Hangar. Dirección: "Lo que necesitas es amor".



HORÓSCOPO



ARIES
Del 21-III al 20-IV

Tu énfasis durante este mes va a estar centrado en el trabajo, ya sea porque se te ha acumulado o por cualquier otra circunstancia. Sé responsable en este punto y realiza primero las tareas que no puedan esperar. Tal vez un amigo te ofrezca la oportunidad de un cambio laboral interesante. El placer y la diversión también estarán presentes.



TAURO
Del 21-IV al 21-V

Haz repaso de tus vivencias. Es momento de introspección y de meditación. Es preferible que no te disperses mucho y te esfuerces por centrarte y saborear los frutos de tu experiencia pasada. De lo contrario, volverás a equivocarte en el futuro. Mima a tu pareja, en estos momentos te necesita con urgencia.



GÉMINIS
Del 22-V al 21-VI

Llevas una semanita insoporrible. Tienes ganas de guerra, pero son tantos los frentes abiertos que necesitas un botiquín de urgencia. Relájate, respira profundamente y si eso no funciona, prueba con una ducha de agua fría. Cupido te apunta directamente al corazón. Cuidado con las flechas envenenadas.



CÁNCER
Del 22-VI al 22-VII

Ábrete al mundo, te está esperando con los brazos abiertos. Tiempo de aventuras y amores pasajeros. Esta semana serás el Rodolfo Valentino o la Sharon Stone de la movida nocturna. Desprenderás, sin proponértelo, un magnetismo especial en el sexo opuesto.



LEO
Del 23-VII al 23-VIII

Comienza un nuevo ciclo para ti y tal vez por eso es importante que quemes tus naves y te centres en lo que de verdad deseas. Ahora estás enérgico/a, con interesantes perspectivas laborales. También a tope en los placeres y en los asuntos amorosos. Todo lo que empieces ahora será importante.



VIRGO
Del 24-VIII al 23-IX

Si tienes algún proyecto en mente, ha llegado el momento de que lo lleves a la práctica. Tus amigos estarán dispuestos a ayudarte. Posibilidad de contactos muy interesantes, así que no te encierres en las cuatro paredes de tu casa. Déjate ver y frecuenta lugares concurridos. Con la familia también podrás reconciliar aquellas facetas en las que discrepabais.



LIBRA
Del 24-IX al 23-X

En el hogar y con los tuyos vas a encontrar la tranquilidad que necesitas. Déjate de aventuras y mariposeos. Será preferible para tu tranquilidad que te pares un momento y te centres en tus objetivos. Si tienes algún asunto pendiente con un pariente, es preferible que lo soluciones ya. En el amor, nubes en el horizonte.



ESCORPIO
Del 24-X al 22-XI

Estarás en buena disposición para ver qué temas son importantes y qué asuntos pueden pasar a un segundo plano. Vivaz, sutil, chispeante... Estos son algunos de los calificativos que se te pueden aplicar durante estos días. En los negocios estarás a punto y con posibilidad de importantes ingresos.



SAGITARIO
Del 23-XI al 21-XII

Durante estos días no deberías centrar tu interés exclusivamente en el trabajo. Sólo se vive una vez. Amor y diversión estarán presentes, además de un sentimiento de apertura y buena disposición. ¡Ojo con las deudas! Los ratones merodean insistentemente por tus bolsillos. Te puede visitar el cobrador del frac.



CAPRICORNIO
Del 22-XII al 20-I

Abrígate, estás débil de salud. El cambio de estación te ha cogido desprevenido. Los kleenex serán tu mejor compañía durante los próximos días. Por la noche te atormentará recordando un amor que hoy no está a tu lado sólo por culpa tuya. Aguanta el chaparrón.



ACUARIO
Del 21-I al 20-II

Estarás en muy buena disposición de ánimo para comunicar todo aquello que realmente sientes. Atrévete a hablar claro con tu pareja y amigos, comprenderán tus críticas o sugerencias. Pon en movimiento todos tus asuntos legales y si tienes papeleos pendientes no los demores un día más.



PISCIS
Del 21-II al 20-III

Para ti ha llegado el tiempo de relajarte y disfrutar de la vida. Si tienes alguna inquietud artística, no deberías desaprovechar este momento, porque estarás inspirado/a y creativo/a. En el plano económico no te arriesgues ni confíes en los juegos. Podrías sufrir serios contratiempos. Por lo demás, viento en popa y a toda vela. Llegarás donde quieras.

FERRYLUZ



SUMINISTROS INDUSTRIALES

Ferretería - Material Electrónico

C/ Stuart, 168 - Tel. 892 55 49 - ARANJUEZ



Hamburguesas - Perritos - Meriendas

¡CELEBRA TUS FIESTAS DE CUMPLEAÑOS CON NOSOTROS!

C/ Postas, 22 - Tel. 892 38 63- ARANJUEZ

ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea 50 pta. en Internet Prensas Aranjuez S. L. Tel. (91) 892 22 28

Pisos alquileres

Se alquila piso amueblado, 3 dorm., cocina también amueblada, precio 55.000 pta. Tel. 8010446

Ocaña. Alquiler piso amueblado, 3 dorm., gran salón con parquet y una gran terraza, cocina baño y trastero, 35.000 pta./mes. Tel. 925 130955

Ocaña. Se alquila piso en Urb. Virgen Remedios. Amueblado, 3 dorm., salón, 2 terrazas, cocina, calefacción central. 50.000 pta./mes. Tel. 8913509

Se alquila piso completamente amueblado en C/ Moreras ("Las Palomitas"). 3 dormitorios, salón gran cocina, baño completo, armarios empotrados, calefacción, ascensor. 8923734

Se alquila apartamento amueblado en "Las Cañas". Nuevos calefacción y agua caliente central. Parquet. Ascensor. Posibilidad de plaza de garaje Tel. 8923734

Se alquila pisos amueblados de 2 y 3 dormitorios 55.000 pta./mes. Zona centro, avd Plaza Toros y Colonia de Cables. 8923734

Se alquila piso C/ Concha 95 m2. 3 dormitorios, salón cocina y baño. Sólo 50.000 pta./mes (incluida la comunidad). 8923734

Se alquila piso en "El Pinar de Aranjuez". A estreno. 4 dormitorios, 2 baños, salón y cocina. Plaza de garaje y trastero. Ascensor. Calefacción. 8923734

Aranjuez. Se alquila piso en residencial Las Palomitas. 50.000 pta. más comunidad. Tel. 8918678

Aranjuez. Piso amueblado. Céntrico, 4 habitaciones, calefacción, terraza, 50.000. Tel. 89212 50

Se alquila piso bajo en C/ 1º de Mayo (frente a la residencia de ancianos de la Comunidad). 3 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, patio. Calefacción por gas natural, armarios empotrados, terrazas... 8923734

Pisos Venta

Aranjuez. Vendo piso totalmente exterior, 120 m2 útiles en 2 plantas, trastero y 2 plazas de garaje. Cocina amueblada y calefacción. Tel.

8914001
Ciempozuelos. Se vende piso zona residencial, piscina, jardines y ascensor. Tel. 8728613 7.500.000 pta.

Ciempozuelos. Vendo piso, 3 habitaciones, 1 baño y piscina en urbanización. Tel. 8960749

Próxima construcción de viviendas en Aranjuez. Zona centro y zona ambulatorio. Posibilidad de plaza de garaje. Reserve ya su piso a precios inmejorables. 8923734

Valdemoro. Plaza la Piña, 140 m2, 4 dorm., 2 baños completos, 2 terrazas, calefacción central, cocina amueblada. 14.000.000 pta. Tel. 6920182

Aranjuez. Se vende piso en Coop. Teresa de Ávila, 132 m2, 4 dorm., garaje, trastero, con los baños enriquecidos. Tel. 8918154 y 8910499

Ocaña. Se vende piso, c/ Norte, 170 m2 precio a convenir. Tel. 6873732

Alicante. Se vende o alquila casa, 221 m2, parcela de 4000 m2. 6.000.000 pta. Tel. 8920289. Llamar de 13.30 a 17.30 h.

Yepes. Se vende piso. Pl. Santa Teresa. 45.000 pta. Tel. (925) 155008

Se vende piso c/ San José 32, 70 m2. Reformado. Tel. 8924936. Tardes

Madrid. Se vende piso en Av. San Diego, reformado, 14 millones. Tel. 8947166

Se vende piso Venta de pisos C/ Faisanes. Totalmente reformado, calefacción y aire acondicionado. Cocina amueblada exterior, 3 dormitorios, salón, cocina, baño y terraza. Para entrar a vivir. 8923734

Se vende piso en C/ Postas, céntrico. 3 dormitorios, cocina, baño, 2 terrazas y trastero. 8923734

Aranjuez. Se vende piso céntrico C/ Montesinos 40. Calefacción central, ascensor y agua caliente. y 13.900.000. Tel. 8911779

Se venden estudios y apartamento en C/ Foso. Entrega inmediata. Ascensor, calefacción y agua caliente central. Magníficos precios.. 8923734

Aranjuez. Se vende piso en grupo INASA.

Tel 8913924
Se vende piso en C/ Postas, 3 dormitorios, salón, baño completo y cocina amueblada. trastero. Galería acristalada en la cocina y terraza en el salón. Sólo 10.000.000 pta., 8923734

Se vende piso en C/ La Rosa, 91 m2, 2 dormitorios, amplio salón, baño completo y cocina. Terraza acristalada. Muy luminosa. Puerta de seguridad. 8923734.

Se vende ático en C/ Postas. Edificio nuevo. 70 m2. 2 dormitorios, salón, baño completo y cocina amueblada. Calefacción. Céntrico. Sólo 8.500.000 pta. 8923734

Se vende piso bajo en C/ Ntra. Sra. de la Azucena. 3 dormitorios, salón, cocina, baño, calefacción, patio. Precio muy interesante. 8923734

Aranjuez. Se vende piso completamente reformado, en C/ Capitán Planta Baja, 2 dorm., salón muy grande. Tel 8914927

Ciempozuelos. Se vende piso completamente reformado, en el centro urbano y buena comunicación. 120 m2, 4 dorm., 1 baño completo, 1 aseo, salón comedor, cocina, parquet, 2 terrazas amplias, 2 armarios empotrados y ascensor. Tel. 929142129

Aranjuez. Vendo piso nuevo, C/ Príncipe de la Paz, 20 93 m2 útiles, 3 dorm., 1 baño, 1 aseo, cocina amueblada, armarios forrados, calef. individual de gas, trastero. Tel. 5822121 (mañanas laborables)

Se vende piso en C/ 1º de Mayo. Totalmente amueblada. Carpintería interior de roble. Puerta blindada, calefacción. Para entrar a vivir. 8923734

Se vende piso en Ocaña. 3 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, 3 terrazas. Todo exterior. Ascensor. A estrenar. 8923734

Se vende piso zona

Las Aves, reformado. Precio a convenir. Tel. 8913723 y 8920148

Se vende casa, 2 plantas en C/ Rosa. Planta baja: recibidor, salón-comedor, cocina y baño. Planta 1ª: 3 dormitorios con a/a. céntrica. 8923734.

Chalet. Venta Alq.

Atención. Próxima construcción de chalets en Aranjuez. También venta de parcelas. Aproveche esta magnífica oportunidad de adquirir la vivienda que siempre ha deseado a unos precios inmejorables. ¡Infórmese ya!. 8923734

Colmenar de Oreja. Se vende vivienda unifamiliar, semi-nueva, 120 m2, terraza, patio, 2 baños, garaje, 2 cocinas, 4 dorm. Zona tranquila en casco urbano. 10.000.000 pta. Tel. 6761549 y 6762784

Venta de chalet en Ontigola. A estrenar. Urb. Castilla-la Mancha. 3 dorm., salón, cocina, baño, aseo y garaje. Calefacción por propano. Precio interesante. 8923734

Seseña Nuevo. Vendo casa de 2 plantas, amueblada, calefacción, 100 m2 de patio, hall, 4 dorm., cocina, baño, salón. 12.500.000 pta. Tel. 8936155

Se vende chalet individual en El Mirador. Vistas inmejorables. Calefacción, a/a, parcela ajardinada, piscina. 4 dorm., 2 baños, cocina amueblada, salón con chimenea, galería acristalada. Garaje. 8923734

Benidorm. Alquiler apartamento con piscina y aparcamiento, precio económico. (96) 5864882-989 623226

Se vende chalet en "Los Girasoles". Magnífica oportunidad. Mejoras de gran calidad. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, garaje, calefacción... Tel. 8923734

Atención 2 últimos chalets en Jardín Nar-

váez. 3 plantas, 5 dormitorios. Marmol, parquet, climalit, calefacción... Entrega abril 1998. Por sólo 21.950.000 pta. Tel. 8923734

Chalets en Aranjuez. Desde 15.750.000 pta., 4 dormitorios, 2 baños, aseo, salón, cocina, porche y garaje. Materiales de 1ª calidad. Calefacción ¡A la venta ya la 3ª fase!. 8923734

Solares y parcelas

Venta de fincas rústicas, (regadío y secano de 7.500 m2, 1.100.000 pta.; 2.250 m2, 700.000 pta.; 2.375 m2, 500.000 pta.; 5.125 m2, 800.000 pta.; olivar, 800.000 pta. Tel. 8912800

Se vende parcela en el Mirador de Aranjuez, buena situación. Tel. 8936427

Aranjuez. Se vende parcela de 2.500 m2 en Aranjuez. Tel. 929130408

Aranjuez. A 10 km., Urb. del Tajo, se venden 2 parcelas juntas 860 m2 cada una. Tel. 8925500. Precio, cada una 2.000.000 pta.

Se vende en Aranjuez terreno de 1581 m2 con nave de 277 m2, y terreno de 1800 m2. Ambos entre las dos carreteras, en la zona de concesionarios de automóviles. Buenos accesos. Precio interesante 8923734.

Se vende finca de regadío en "Las Infantas". 37.380 m2. Con casa de 3 hab., salón, cocina, baño y 2 garajes. Agua, luz y calefacción de gas-oil. 8923734

Urb. Nuevo Chinchón, con todos los servicios, puerta particular. Se venden parcelas nº 112 de 1215 m2 y nº 113 de 1270 m2. Bien situadas, legalizadas. Llamar en horas de comidas. Tel. 6187783

Colmenar de Oreja. Se venden cinco parcelas (juntas) 3809 m2, excelente situa-

FOTOCOPIAS EN COLOR



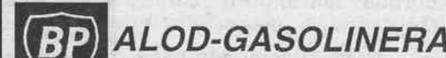
Revelado en Color
Foto Carnet al instante
Reportajes

C/ Almíbar, 56. Tel. 891 62 44 ARANJUEZ



¡Ven a repostar en AÑOVER!

EUROSUPER SIN PLOMO



... en movimiento para ti.

ción, totalmente urbanizadas para edificar chalets, Se pueden vender juntas o por separado. A buen precio. Tel. 8913509

Plazas de Garaje

Se vende plaza de garaje. C/ Concha, precio a convenir. Tel. 8920768

Se vende plaza de garaje, enfrente de la Residencia de Ancianos. Capacidad para coche y motocicleta. Tel. 8913504

Plazas de garaje. Tel. 8922277 y 8922175

Se alquila plaza de garaje C/ Alpajés, 27. Interesados llamar al 8913420, entre una y tres de la tarde o por la noche hasta las 11 h.

Locales. Venta Alq.

Alquiler de oficinas en pleno centro de Aranjuez. En la Plaza del Ayuntamiento. Magnífica ubicación para su negocio. 8923734

Se alquila local en C/ Almíbar, céntrico. Posibilidad de altillo para almacén u oficina. Casi 5m de fachada. 8923734.

Aranjuez. Se traspasa local comercial, esquina inmejorable en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374

Se alquila local comercial (planta baja + sótano) de 854 m2 en c/ La Rosa. Posibilidad de alquileres parciales. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates.

8923734
Se alquila local c/ Las Flores nº20. 109 m2 más patio de 12 m2 Posibilidad negocio de hostelería. 8923734

Se venden o alquilan locales, zona Las Cañas. Desde 52 a 118 m2. Posibilidad de unión. Barrio nuevo con futuro de expansión comercial. Buena relación pta./m2. 8923734

Se alquila nave industrial en casco urbano de Aranjuez. 2 entradas 250 m2. Precio muy interesante. 892 3734

Aranjuez. Se alquilan naves, zona C/ Camino de Ontigola. Razón carnicería José Luis, mercado de abastos. Tel. 8910044

Venta y alquiler de locales comerciales en el centro de Aranjuez. Posibilidad de arrendamientos con opción a compra. precios muy interesantes. Tel. 8923734

Se alquila local C/ Cuarteles. Planta baja. Ideal para oficina. Cons escarpate y aseo. 8923734

Motor

Vendo Yamaha XJ 750. Tel. 5716764. José.

Vendo Opel Kadet GSI 2.0, o cambio por furgoneta pequeña. Tel. 8925163(noches)

Vendo Yamaha YZ 125 competición 220.000 pta. Tel. 8916533

Profesionales

Veterinario Julián Jiménez del Cerro. Cgdo. 2774. Tel. 8925315. Urgencias. Tel. 908 714545

Clinica Veterinaria Aranjuez. Abierto mañana, tardes, sábados mañana. Ecografía, rayos X, hospitalización, complementos, peluquería. C/ Olmos, 3. Tel. 8924116. Urgencias 24 h. Tel. 907 707578

Licenciada da clases EGB. Bachillerato y

FOTO - VIDEO ORTIZ



LOS REPORTAJES DE BODAS MÁS ORIGINALES

C/ Foso, 144 28300 ARANJUEZ

Tel. 892 55 63 - 891 66 92

CLINICA VETERINARIA ARANJUEZ

Abierto mañana y tarde sábado sólo mañana

URGENCIAS 24 h.

Tel. 907 70 75 78

Ecografía - RayosX
Hospitalización
Complementos
Peluquería

C/ Olmos, 3 ARANJUEZ

Tel. 892 41 16



Gane fácilmente DINERO EXTRA Ofreciendo a sus amistades y compañeros de trabajo Alta gama de Perfumes y Cosméticos Franceses con muestras gratuitas. TOMÁS Tel. gratuito 900-181-535

API
nº 1207

RIBERCASA
INMOBILIARIA

COMPRA, VENTA Y ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS

Asesoramiento jurídico y fiscal
Gestionamos su crédito
Hasta el 100% desde la "Entrada"

Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torrevieja...)

C/ Abastos, nº 42, 1ª Dcha. ARANJUEZ - Tel. 892 37 34
Junto a la Plaza del Ayuntamiento

Alquilo apartamento todo amueblado (muy coqueto) con vistas a Plaza de Toros. Tel. 892 24 76. A partir de las 20 h.

Residencial de Ontígola Se vende chalet individual, 4 dorm., 3 w.c., salón doble, piscina y garaje. Tel. 908 801 729

Profesora titulada imparte clases de flauta travesera Tel. 891 54 65

Reformas de albañilería. Solado. Alicatado. Yeso. Enfoscado. Tabiquería. Y toda clase de albañilería. Tel. 892 08 67. Móvil 907 62 88 47

Profesora nativa titulada imparte clases de alemán Tel. 891 24 71

REAL CORTIJO DE SAN ISIDRO Se vende chalet 2 plantas. 3 dorm., gran salón, comedor, cocina, baño y aseo. Gran patio y jardín delantero, garaje. MUY BONITO. Tel. 8925005

Gracias CDs en ESIVSIC
TRAXDATA®
Consolas • CD-ROM • Audio

Desde 1.500 pta. IVA incluido
Capitán, 117 - Aranjuez
Tel. 8913095 - Fax 8912648

NISSAN

AUTOMOCION DIAZ
Ctra. de Andalucía
Km 44.300
Tel. 8913140 - 32 40

!!!Descuentos especiales!!!

Fiat Regata 70	230.000
Opel 5 puertas	430.000
Renault 21 TXT	520.000
Seat Toledo 1.6 l.	899.000
Ford Orión	775.000
Renalut 21	595.000

DAEWOO

DITURAUTO, S.A.
Ctra. Andalucía km. 44
Tel. 892 34 99

Fiat Regata 70	230.000
Opel 5 puertas	430.000
Renault 21 TXT	520.000
Seat Toledo 1.6 l.	899.000
Ford Orión	775.000
Renalut 21	595.000

francés, preguntar por Susana. Tel. 8921569. Se ofrece electricista oficial de 2ª 10 años de experiencia en todo tipo de instalaciones. Luis Yuste Tel. 8920473. Se dan clases de matemáticas, primaria, secundaria, bachillerato, BUP y formación profesional. Tel. 8914001 y 8911535. Titulada en magisterio da clases particulares de EGB, ESO, latín 2º BUP, ortografía y gramática de EGB, ESO y BUP. Tel. 8913572. Licenciada con experiencia da clases particulares a domicilio de primaria y ESO. Tel. 907-344676

8924417. Se vende acuario completo 120 litros y regalo uno de 40 litros también completo. Tel. 8921744. Extraordinarios cachorros pastores de Brie. Defensa, belleza, inteligencia. César Augusta. Tel. 976701256. Se vende mobiliario de habitación. Tel. 8913966. Se regalan cachorros pastor alemán. Se entregan a domicilio. Tel. 8930420. Se venden 2 consolas de juegos portátiles, con un juego cada una. Tel. 8925404. Compro somier con patas. Tel. 8920935. Ocasión. Se vende CPC 61.28 Amstrad con TV color, radio y 50 juegos. Tel. 8915438. Extraviada cámara compacta Nikon AW 35 con carrete dentro. Importante recuperar. Gratificación. Tel. 8918629.

hogar, etc... con experiencia. A partir de las tres de la tarde. Tel. 8913845. Viki. Busco trabajo de asistente de hogar, con experiencia, preferentemente mañanas. Tel. 8923741. Estrella. Se ofrece persona responsable con titulación en auxiliar de clínica, para cuidar enfermos/niños/ancianos. Tel. 8913161 (noches). Chica se ofrece como asistente de hogar. Tel. 8915104. Se ofrece señora por las noches para compañía o cuidado de personas mayores. Mari Carmen. Tel. 8922191. Tengo 18 años, busco trabajo cuidando niños o como empleada de hogar, todo el día disponible, seria y responsable. Tel. 925 120882, Josefina. Se ofrece señora para cuidar ancianos o niños, noche y día. También para asistente de hogar. Tel. 8921567. Se ofrece señora para limpieza de escaleras o de hogar, sólo tar-

des. Tel. 8913672. A partir de 16 h. Me ofrezco para cuidar niños o para trabajar en casa, tengo título de puericultora, sólo tardes. Tel. 8917359, Raquel. Señora se ofrece como empleada de hogar o asistente. Tel. 8918491. Canguro: se ofrece para cuidar niños, hasta 5 años. Tel. 8924211e. Se ofrece chica como relaciones públicas y recepcionista. Tel. 8912590. Auxiliar de enfermería se ofrece para cuidar niños o personas mayores. Tel. 8912727. Tapicero. Tel. 8917595. Señora joven se ofrece como canguro o para trabajos de limpieza. Tel. 8923744, Encarna. Se ofrece mujer para limpieza de oficinas, escaleras. Cuidado de niños. Tel. 8921761. Jardinero con experiencia se ofrece para mantenimiento de comunidades y particulares. Tel. 8925163 (noches). Negocio en expansión. Busco distribuidores independientes para productos ecológicos de limpieza, alta cosmética, alta bisutería, salud, telefonía móvil. Tel. 909478610

¡Anímate! Se necesitan vendedores/as y delegados/as para la venta de productos nuevos. Altas comisiones. Tel. 925 204421. Se ofrece señora para limpieza de hogar y escaleras, para cuidar ancianos, tardes. Tel. 8920355. Programador técnico busca trabajo. Tel. 8932307. Administrativa y secretaria busca trabajo. Tel. 8932307. Licenciadas en empresariales. Curso de Agencia Tributaria. Realizan declaraciones de la Renta, todos los modelos. Programa PADRE. Tel. 8925450-8918445. Mañanas. Se ofrece distribución de publicidad, buzones, etc... en Ciem-

pozuelos y comarca. Llamar al Tel. 8931017. Preguntar por Gema. Buscamos reponedores para supermercados. Imprescindible coche. Llamar urgente al Tel. 5268010. Se ofrece conductor todos los carnets. Tel. 8923401. Preguntar por Manolo. Se necesita persona para cuidar niños y limpieza de hogar de 7.45 a 15.15 h. Zona Ontígola. Tel. (925) 142140. Llamar tardes. Se busca señora interna para la provincia de Cuenca. Urgente. Tel. 8916817. Chica con experiencia se ofrece como canguro o para realizar labores domésticas. Tel. 8916650. Preguntar por María.

Varios
Cocker Spaniel inglés, negro y fuego, particular. Machos y hembras, nacidos el 1-6-97, pedigríree, vacunados y desparasitados. Tel. 989 462563. Consulta médica de masajes (dolores, mareos, lumbago, contracturas, etc.) c/ Hospital, 1, bajo A. Tel.

Trabajo
Busco trabajo cuidando niños, asistente de

CLINICA VETERINARIA POSTAS

URGENCIAS 24 H.
Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño, peluquería, hospitalización. Y complementos. Todo lo que tu mascota necesita. Abierto mañana y tarde.

C/ Postas, 59 - Tel. clínica: 8925315 908 714545
E-mail: cvpostas@arrakis.es

VERTICE **Almudena seguros**

ASISTENCIA-DECESOS-VELATORIOS
ENTIERROS-TRASLADOS-INCINERACIONES
C/ Almíbar, 175 - Tel. 891 02 01 - Fax. 891 09 07

Agencia de Aranjuez:
(Edificio Vértice) C/ Almíbar, 183 - ARANJUEZ
Tels. permanentes: 891 02 01 - 891 61 40

PERMANENTE 24 H. **Cada día más seguros**



Sindicato del crimen, Hip-Hop sureño,... de Madrid



Si comenzáramos a recordar a grupos de finales de la década pasada que fueron lo suficientemente innovadores como para revolucionar la música de los años presentes, no podría ser y además sería imposible, olvidar a los recién "rejutados" Janes Adiction (una unión que ni la han echado por la TV ni la han rociado de arroz 900 millones de personas). Y la verdad es que *Sindicato del Crimen* no son esencialmente innovadores, sino un gran catón donde reside la esencia de las más diversas tendencias musicales. Por eso compararlos con los siempre agerridos Def con Dos, es un tanto frívolo, aunque se parezcan.

Sindicato del Crimen son un producto con etiqueta de denominación *made in Sur* (Valdemoro), al igual que lo son las influencias que caracterizan su música, break o hip-hop, e incluso el metal, con permiso del cañero norte de España. Han vuelto desparramando ingenio, con la misma cabeza visible, Terry el único superviviente de la experiencia de SDC en la escena Rap más radical de finales de los 80. Y la verdad es que no se entiende porque lo dejaron después de que el fueran grupo revelación del Diario Pop, un programa que bajo la dirección de Jesús Sordobás es una inevitable referencia para la información musical, al igual que lo es Radio 3.

Lo cierto es que han vuelto para "*Qué aproveche*" -título de su último trabajo- a todos los que tengan la oportunidad de ver a este pedazo de grupo, de talla contrastada, pues así lo corroboran sus múltiples actuaciones por toda la geografía española y su participación en el Doctor Music Festival de los Pirineos.

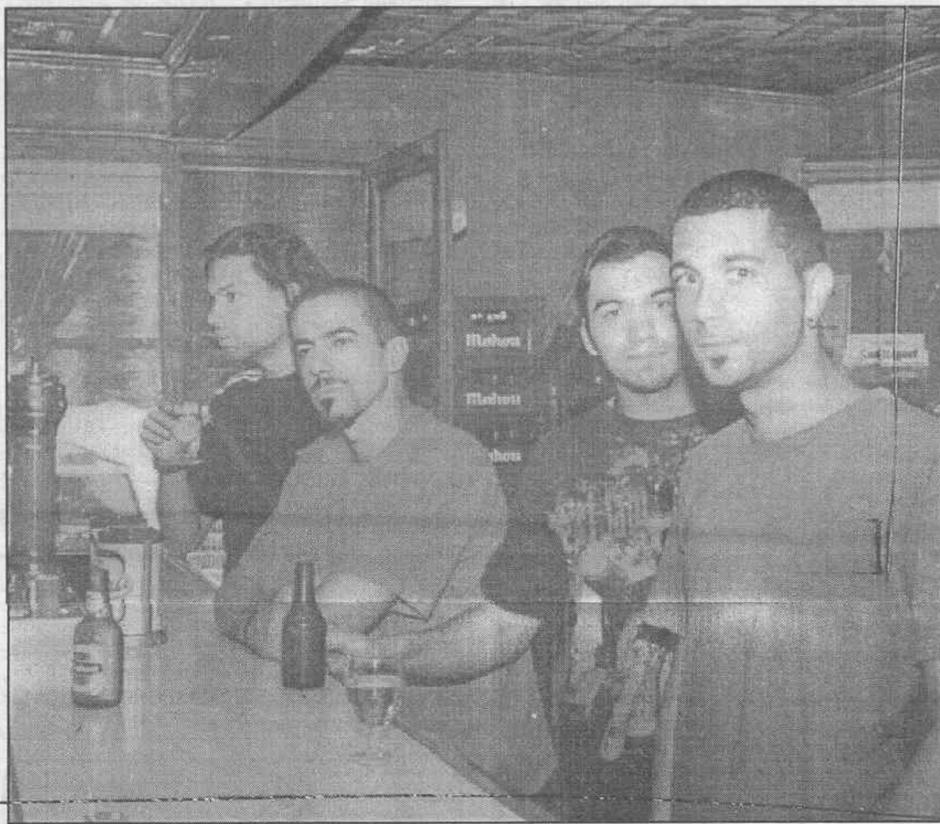
Ni El Espejo, ni Radio Aranjuez podía obviar al grupo más puntero de la comarca. Nosotros estuvimos con ellos, antes de tomarnos unas cañas en "Los timbales".

Pregunta: ¿Cuál era el primer el estilo con el que comenzasteis a tocar?

Sindicato del Crimen: En un principio hacíamos básicamente hip-hop, una caja de ritmos y cinco voces rapeando, no centrábamos algo más en el rap purista y ortodoxo. Luego, se hizo un parón en el 91 hasta que nos volvimos a juntar gente de allí del barrio para montar el nuevo sindicato y sacar el *Qué aproveche*.

P: Hay mucha diferencia entre vuestra último disco (*Qué aproveche*) y la música anterior.

SDC: Sí, hay bastantes diferencias. Al principio, con el hip-hop radical, el recopilatorio de Troya *Madrid hip-hop* era una base rítmica y cuatro o cinco rapeando así a destiempo, era una todo muy loco. Ahora se notan bastantes otras influencias porque cada



Sindicato del Crimen espera sacar su próximo trabajo para febrero. Ya han declarado que seguirán su evolución y el siguiente disco será distinto al "Qué aproveche", con el que han vuelto tras más de dos años de parón



¿Una portada polémica?

La verdad es que buscaron algo artístico y les salió una bomba, al menos así lo entendieron algunos políticos Gallegos, durante la gira del grupo por *terras Galegas*, pues los políticos no se cortaron ni un pelo y censuraron

los carteles en los que aparecía la portada del *Qué aproveche*: mujeres abiertas en canal que parecen animales destinados para el consumo humano.

Incluso, ellos mismos piensan que la portada es un

pastel, "queríamos algo más serio, más impactante, más artístico. Es una "muñada", queda de risa. Pero la verdad es que no les ha venido mal, un poco de polémica y publicidad, a pesar de los problemas legales.

uno venimos de una historia. Aunque ahora estamos haciendo otras cosas distintas a *Qué aproveche*.

P: Además del *Qué aproveche*, ¿qué discos más habéis editado?

R: Está el primer recopilatorio de Troya que es Madrid hip-hop, Navidad hip-hop, Semana Santa hip hop, (risas), vacaciones hip-hop. Han sido tres el recopilatorio Madrid hip hop, Hip hop radical y Navidad hip hop.

P: Habláis de canibalismo sexo, drogas y esto ha levantado ampollas en cierta sociedad. ¿Creéis que hay mucha hipocresía?

Ahora está muy de moda la canción protesta y todos juntos en el barco de *Chanquete* y todo esto. Nosotros pretendemos tocar lo que hay. La verdad es que hay gente que se escandaliza por todo esto.

P: Entonces pensáis que hay mucha hipocresía

R: Si hay hipocresía, lo buscaré en el diccionario.

P: En vuestras letras parece que no se salva nadie, ¿Por qué?

R: No, ya te digo, no es que, no se salve nadie. Son crónicas urbanas de las cosas que te pasan. Hay muchas referencias al patrón y al trabajo porque como estamos hasta los "huevos" de "currar" y dar el callo y o se te va la mano físicamente en el trabajo o te desahogas escribiendo.

P: Nueva edición de trabajos

R: El siguiente disco saldrá con Polygram y así todo el mundo tendrá acceso al disco. Ahora sólo ha sido posible adquirirlo en las grandes ciudades. Madrid, Barcelona,...

P: Pregunta inevitable. ¿Os parecéis a Def con Dos?

R: No, nosotros somos más guapos. Siempre es más fácil que te comparen con Def con Dos que con Celia Cruz. La comparación dentro de lo que cabe es lógica. Ellos son algo más rockeros. Molesta un poco porque la comparación es ya un poco cargante. En los comienzos Def con Dos iban a vernos al *Y'asta* y nos contaban que les gustaba lo que hacíamos Luego, ellos siguieron y nosotros tuvimos un parón.

P: ¿Qué proyecto tenéis a corto y medio plazo?

Ahora estamos trabajando para sacar temas y meternos en estudio en enero. El próximo día uno de noviembre tocaremos en la plaza de toros de Leganés. Saldrá también un "maxi" este mismo mes con el tema *Deportivo VIIH*, que lo van a coger siete grupos para remezclarlo. El próximo disco queremos que salga en febrero y comenzaremos la gira *El futuro invertebrado* y *El escroto fornido* por quinta vez en este año.